

THE MODERN GREEK CHERRY SURVIVAL GUIDE FOR THE FIRST WEEK

Working with refugees
knowing zero Greek

5 DAYS • 20 LESSONS



MARIA K. TERMENTZOGLU

Declaration and publication details

Survival Guide for the First Week Working with Refugees Knowing Zero Greek

Maria K. Termentzoglou

Πρώτη εκπαιδευτική έκδοση εργασίας · Οκτώβριος 2026

First classroom working edition · October 2026

Σκοπός του βιβλίου

Έτοιμη πρώτη εβδομάδα ελληνικών για νεοεισερχόμενους μαθητές ΕΠΑΛ με μηδενική αρχική γνώση ελληνικών. Περιλαμβάνει 5 ημέρες με 4 διδακτικές ώρες των 45 λεπτών ανά ημέρα, δηλαδή 20 μαθήματα και 900 λεπτά διδασκαλίας. Τα διαλείμματα προγραμματίζονται επιπλέον σύμφωνα με το σχολείο. Η μηδενική γνώση περιγράφει την ομάδα σχεδιασμού και δεν αποτελεί χαρακτηρισμό όλων των προσφύγων.

A practical first week for newly arrived vocational secondary-school learners beginning Greek. Greek is the teaching language; English, French and Modern Standard Arabic provide optional access support. No knowledge of any particular support language is assumed.

Δικαιώματα και δωρεάν διάθεση

All rights reserved — Maria K. Termentzoglou.

Δωρεάν εκπαιδευτική διάθεση. Επιτρέπονται λήψη, αποθήκευση και εκτύπωση αμετάβλητων αντιτύπων για μη εμπορική εκπαιδευτική χρήση με διατήρηση της δημιουργού. Άλλη αναπαραγωγή, τροποποίηση, εμπορική διάθεση ή αναδημοσίευση απαιτεί προηγούμενη γραπτή άδεια. Οι εντός τάξης προφορικές προσαρμογές και η συμπλήρωση των φύλλων μαθητή επιτρέπονται.

Free educational distribution. Downloading, storing and printing unchanged copies for non-commercial educational use, and completing learner sheets, are permitted with attribution retained. Other reproduction, adaptation, sale or republication requires prior written permission.

Ανεξάρτητο συμπληρωματικό υλικό, χωρίς ισχυρισμό επίσημης έγκρισης, πιστοποίησης επιπέδου ή αποδεδειγμένης αποτελεσματικότητας. Η εικονογράφηση δημιουργήθηκε με υποστήριξη ΤΝ και δεν απεικονίζει το πραγματικό σχολείο ή συγκεκριμένους μαθητές. Οι μεταφράσεις είναι βοηθήματα της παρούσας έκδοσης· για επίσημες οδηγίες ασφάλειας ή υγείας απαιτείται εξασφαλισμένη κατανόηση με κατάλληλη γλωσσική υποστήριξη.

Περιεχόμενα

Find the lesson then print only the learner pages you need

Ενότητα	Σελίδες
Ξεκίνα αύριο και οργάνωσε την εβδομάδα	4-8
Ημέρα 1 · Καλώς ήρθες · Ώρες 1-4	9-12
Ημέρα 2 · Μέσα στην τάξη · Ώρες 5-8	13-16
Ημέρα 3 · Σχολικοί χώροι · Ώρες 9-12	17-20
Ημέρα 4 · Ζητώ και συνεργάζομαι · Ώρες 13-16	21-24
Ημέρα 5 · Μεταφορά και ανατροφοδότηση · Ώρες 17-20	25-28
Δέκα φωτοτυπήσιμα φύλλα μαθητή	29-38
Σαράντα φράσεις σε τέσσερις γλώσσες	39-46
Γράμματα και αριθμοί	47-48
Πέντε μικροί διάλογοι με μεταφράσεις	49-53
Κάρτες προσωπικής επικοινωνίας	54-56
Παρατήρηση και επόμενα βήματα	57-58
Απαντήσεις και οδηγίες φύλλων	59-60
Ενημέρωση συναδέλφου και τεκμήρια πρακτικής	61
Παιδαγωγικές πηγές και όρια της έκδοσης	62

Μαθητές: φωτοτύπησε επιλεκτικά τις σελίδες 29-56. Τα φύλλα 1-2 είναι για την πρώτη ημέρα. Οι πολύγλωσσες φράσεις δεν είναι λίστα προς αποστήθιση.

Αύριο το πρώτο μάθημα

If you have only ten minutes to prepare

Πριν μπουν οι μαθητές

Πάρε ένα βιβλίο, ένα τετράδιο, μολύβια, νερό, λευκές κάρτες και μαρκαδόρο. Εκτύπωσε τα φύλλα 1-2, τις κάρτες ανάγκης στις σελίδες 54-55 και τον οδηγό φράσεων 39-41. Επιβεβαίωσε την τουαλέτα, το σημείο νερού, το διάλειμμα και τον αρμόδιο ενήλικο. Δεν χρειάζεσαι προβολέα ή κινητά.

Τα πρώτα δέκα λεπτά

Στην πόρτα: «Γεια σου». Δείξε τη θέση. Στην τάξη: δείξε εσένα και την κάρτα σου, «Με λένε Μαρία». Δείξε το νερό και την κάρτα τουαλέτας. Εξήγησε με διαθέσιμη γλώσσα ή κατάλληλο διερμηνέα ότι μπορούν να δείχνουν, να παρατηρούν ή να ζητούν βοήθεια. Οι πλήρεις φράσεις έρχονται σταδιακά.

Τι διδάσκω στις τέσσερις ώρες

Ωρ α	Πράξη με νόημα	Ελάχιστη επιτυχία
1	Χαιρετισμός και προσωπική κάρτα	Δίνει ή δείχνει όνομα
2	Νερό και τουαλέτα και βοήθεια	Επιλέγει κατάλληλη κάρτα ανάγκης
3	Κοίτα και άκου και δείξε	Εκτελεί μία γνώριμη εντολή
4	Δεν καταλαβαίνω και ξανά	Ζητά υποστήριξη με κάρτα ή λόγο

Αν η ημέρα δεν εξελίσσεται όπως σχεδιάστηκε

Αν υπάρχει κούραση, καθυστερημένη άφιξη ή γλωσσική δυσκολία, κράτησε όνομα, ανάγκες και δύο εντολές. Μετέφερε την ύλη, όχι την πίεση. Πραγματική ανάγκη νερού, τουαλέτας ή υποστήριξης δεν εξαρτάται από σωστά ελληνικά. Η κατανόηση μπορεί να φανεί πριν εμφανιστεί ο λόγος.

Στο τέλος γράψε μία παρατήρηση ανά μαθητή: «Στο άκουσμα νερό έδειξε το μπουκάλι χωρίς χειρονομία». Αυτό είναι πιο χρήσιμο από το «δεν ξέρει τίποτα».

Πώς γίνεται κατανοητή η ελληνική γλώσσα

Ένα νόημα κάθε φορά

Δείξε πραγματικό αντικείμενο ή πράξη, πες μία σύντομη ελληνική φράση, άφησε χρόνο, δείξε ξανά. Επιβεβαίωσε το νόημα με τη γλώσσα που κατανοεί ο μαθητής. Μετά επέστρεψε στην ίδια ελληνική φράση, χωρίς μεγάλο μονόλογο.

Από το μοντέλο στην ανεξάρτητη απόκριση

Πρώτα βλέπει και ακούει. Ύστερα κάνει μαζί σου. Μετά επιλέγει ανάμεσα σε δύο αντικείμενα. Τέλος δοκιμάζει με αλλαγμένη θέση ή νέο συνομιλητή. Στην παρατήρηση σημείωσε πότε υπήρχε χειρονομία ή ορατή απάντηση.

Μικρό γλωσσικό φορτίο

Κάθε ώρα έχει έναν κύριο επικοινωνιακό στόχο. Οι σαράντα φράσεις είναι διαθέσιμο απόθεμα υποστήριξης για την εκπαιδευτικό, όχι κοινός στόχος απομνημόνευσης πρώτης εβδομάδας. Αν χρειάζεται, κράτησε μόνο δύο νέες λέξεις και πολλές επαναφορές.

Έφηβοι με ήδη υπάρχουσες γνώσεις

Μίλησε με φυσική, σεβαστική φωνή. Το ότι κάποιος αρχίζει ελληνικά δεν σημαίνει ότι έχει περιορισμένη σκέψη, σχολική εμπειρία ή γραμματισμό. Δέξου διαφορετική γραφή, ψηφιακές δεξιότητες και προϋπάρχουσα επαγγελματική γνώση.

Ήρεμη και προβλέψιμη συμμετοχή

Δείξε τι θα γίνει τώρα και μετά. Πρόσφερε επιλογή δείξιμου, ιδιωτικής απόκρισης ή παρατήρησης. Δεν απαιτούνται άγγιγμα, βλεμματική επαφή, δημόσια ανάγνωση ή αφήγηση μετακίνησης. Δεν ερμηνεύουμε σιωπή ως έλλειψη ικανότητας.

Διδασκαλία και τεκμηρίωση

Η αναδιατύπωση και η μετάφραση είναι θεμιτή βοήθεια στη διδασκαλία. Στη σύντομη καταγραφή ξεχώρισε ποια απάντηση δόθηκε αυτόνομα. Οι παρατηρήσεις είναι τοπικές πληροφορίες για το επόμενο μάθημα, όχι τυποποιημένο τεστ.

Προετοιμασία τάξης και γλωσσικής πρόσβασης

Υλικά χαμηλού κόστους

Ένα κοινόχρηστο κουτί μολυβιών, βιβλία, τετράδια, τρεις φωτογραφίες χώρων χωρίς μαθητές, λευκές κάρτες, φάκελοι, χαρτί A4. Για τις κάρτες μπορείς να γράψεις με το χέρι. Σταθμοί εργασίας γίνονται και σε ένα μόνο τραπέζι.

Γλώσσα που πραγματικά κατανοεί

Ρώτησε ιδιωτικά ποια γλώσσα προτιμά να ακούει και ποια να διαβάζει. Αγγλικά, γαλλικά και αραβικά είναι επιλογές και όχι υποθέσεις βάσει χώρας. Αν δεν εξυπηρετούν, χρησιμοποίησε αναγνωρισμένη γλωσσική διαμεσολάβηση και πρόσθεσε τη δική του γλώσσα.

Μεταφράσεις και προφορά

Τα αραβικά δίνονται σε σύγχρονη κοινή γραπτή μορφή, όχι σε συγκεκριμένη διάλεκτο. Οι εντολές έχουν συνήθως ενικό αρσενικό γραμματικό τύπο ως λεξικογραφικό παράδειγμα· προσαρμόζονται προφορικά στον αποδέκτη. Τα γαλλικά στις εντολές χρησιμοποιούν tu και στα αιτήματα ευγενικό s'il vous plaît.

Οδηγός λατινικών χαρακτήρων

Οι τονισμένες κεφαλαίες συλλαβές δείχνουν τον τόνο. th αποδίδει περίπου το θ στο αγγλικό think και dh τον ήχο δ στο this, όπως διευκρινίζεται στη σελίδα 39. Οι γραμμές δεν είναι Διεθνές Φωνητικό Αλφάβητο. Το προφορικό μοντέλο της εκπαιδευτικού είναι ο βασικός οδηγός.

Συντονισμός με το σχολείο

Επιβεβαίωσε πραγματικό ωρολόγιο πρόγραμμα, διάλειμμα, χώρους, διαδρομές, σημείο συνάντησης και ποιος ενήλικος παραλαμβάνει ένα αίτημα. Τα σχέδια δεν αντικαθιστούν τις διοικητικές διαδικασίες TY-ZEP ή τις οδηγίες υπεύθυνου εργαστηρίου.

Ελάχιστα προσωπικά στοιχεία

Στα φύλλα αρκεί όνομα ή σύμβολο. Μη ζητάς δημόσια διεύθυνση, καθεστώς ασύλου, οικογενειακές απώλειες ή διαδρομή. Χρησιμοποίησε φανταστικά πρόσωπα στις προσομοιώσεις. Οι συμπληρωμένοι φάκελοι δεν αναρτώνται δημόσια.

Ο χάρτης της πρώτης εβδομάδας

20 lessons of 45 minutes with breaks scheduled separately

Ημέρα	Ωρες	Κύρια λειτουργία	Φύλλα
1 Καλώς ήρθες	1-4	χαιρετισμός, όνομα, βασικές ανάγκες, τρεις εντολές	1-2
2 Μπορώ να δουλέψω στην τάξη	5-8	αντικείμενα, δανεισμός, τρία γράμματα μέσα σε γνωστές λέξεις	3-4
3 Βρίσκω τον δρόμο μου	9-12	χώροι, εδώ και εκεί, αριθμοί 1-5, τώρα και μετά	5-6
4 Ζητώ και συνεργάζομαι	13-16	αίτημα, τιμή, ανάγκη, συνεργασία	7-8
5 Μπορώ να τα καταφέρω	17-20	επανάληψη, όριο, βοήθεια, ανεξάρτητη μικρή αποστολή	9-10

Σταθερή ρουτίνα που επανέρχεται

Στην αρχή δείχνεις το οπτικό πρόγραμμα. Χαιρετισμός, επαναφορά μίας γνωστής ανάγκης, μία νέα λειτουργία, δοκιμή, μικρό κλείσιμο. Στην επόμενη ώρα επανέρχονται οι ίδιες λέξεις σε διαφορετικό αντικείμενο ή συνομιλητή.

Τι σημαίνει τέσσερις ώρες εδώ

Ο σχεδιασμός χρησιμοποιεί τέσσερις διδακτικές περιόδους των 45 λεπτών, όχι τέσσερις ώρες συνεχόμενης καθιστικής εργασίας. Κάθε περίοδος έχει αλλαγές δραστηριότητας. Προσάρμοσε στο πραγματικό πρόγραμμα και στις ανάγκες παύσης. Αν οι περίοδοι του σχολείου διαφέρουν, κράτησε τον στόχο και προσαρμόζεις τον χρόνο.

Μία ρεαλιστική προσδοκία

Στόχος είναι να αρχίσει ο μαθητής από την πρώτη ημέρα να συνδέει ορισμένες ελληνικές λέξεις με νόημα και να αποκτήσει προσβάσιμο τρόπο αιτήματος. Δεν υποσχόμαστε συνολική κατανόηση της ελληνικής, επίπεδο A1 ή ίδια πρόοδο για όλους σε μία εβδομάδα.

Προαιρετική εξάσκηση εκτός ώρας

Δύο λεπτά με κάρτα νερού ή βιβλίου αρκούν. Δεν απαιτούνται συσκευή, σύνδεση, αγορά ή βοήθεια οικογένειας. Αν δεν υπάρχει χρόνος ή κατάλληλος χώρος, η εξάσκηση γίνεται εξ ολοκλήρου μέσα στην τάξη.

Διαφορετικές διαδρομές στην ίδια τάξη

Αν παρατηρήσεις	Πρόσφερε	Κατέγραψε χωριστά
Κατανοεί αλλά δεν μιλά	Δείξιμο, επιλογή κάρτας, ιδιωτικό ζευγάρι	Κατανόηση και προφορική παραγωγή
Γράφει σε άλλη γραφή	Οικεία γραφή και αργή σύγκριση ελληνικών	Προϋπάρχοντα γραμματισμό και νέα γραφή
Δυσκολεύεται να χειριστεί έντυπο	Μεγάλο σχήμα, ένα βήμα, πραγματικά αντικείμενα	Πρόσβαση και όχι ετικέτα αναλφαβητισμού
Προχωρά γρήγορα	Νέο συνομιλητή και λιγότερες κάρτες	Μεταφορά της ίδιας λειτουργίας
Απουσιάζει ή έρχεται αργότερα	Κάρτες ημέρας 1 και συνοπτική υποδοχή	Τι πράγματι διδάχθηκε
Δεν κατανοεί τις τρεις βοηθητικές γλώσσες	Κατάλληλη γλωσσική υποστήριξη και επίδειξη	Προτιμώμενη γλώσσα και τρόπο στήριξης

Το ίδιο μάθημα σε τρία επίπεδα πρόσβασης

Στην εντολή «Δείξε το βιβλίο», ένας μαθητής επιλέγει πραγματικό βιβλίο από δύο αντικείμενα. Ένας άλλος αντιστοιχίζει ετικέτα και αντικείμενο. Ένας τρίτος δίνει ο ίδιος την εντολή σε συμμαθητή. Ο κοινός στόχος παραμένει η λειτουργική σχέση λέξης και πράξης.

Όταν η απόκριση δεν είναι διαθέσιμη

Δώσε παύση, επανάληψη και διαφορετικό μέσο. Σημείωσε «δεν παρατηρήθηκε» μαζί με τις συνθήκες αντί να αποδώσεις αυθαίρετα μηδενική ικανότητα. Συζήτησε συγκεκριμένες ανάγκες πρόσβασης με τους αρμόδιους, χωρίς πρόχειρη διάγνωση.

Μπαίνω και συστήνομαι

Στόχος Να αναγνωρίζει χαιρετισμό και να δίνει ή να δείχνει το όνομά του.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Γεια σου. Με λένε ... Πώς σε λένε;

Έτοιμα υλικά λευκές κάρτες, χοντροί μαρκαδόροι, κάρτα ονόματος εκπαιδευτικού.

0-5 λεπτά Υποδέξου ατομικά στην πόρτα με «Γεια σου». Δείξε τη θέση, χωρίς άγγιγμα. Επίτρεψε να καθίσει κοντά στην έξοδο ή σε γνωστό συμμαθητή.

5-12 λεπτά Δείξε εσένα και την κάρτα σου: «Με λένε Μαρία». Επανάλαβε τρεις φορές με φυσική φωνή. Δείξε την κάρτα ενός φανταστικού προσώπου και δώσε δεύτερο μοντέλο.

12-22 λεπτά Δώσε κενή κάρτα. Ο μαθητής γράφει σε όποια γραφή γνωρίζει ή σου υπαγορεύει το όνομα. Ρώτησε με κάρτα «Πώς σε λένε;». Δέξου δείξιμο χωρίς απαίτηση ολόκληρης πρότασης.

22-35 λεπτά Σε δυάδες, εσύ πρώτα με έναν πρόθυμο μαθητή: «Γεια σου. Με λένε Μαρία». Ο άλλος δείχνει ή λέει το όνομα. Δύο αλλαγές ρόλων, χωρίς υποχρεωτική δημόσια παρουσίαση.

35-45 λεπτά Δείξε δύο κάρτες ονόματος και ζήτησε να βρει τη δική του. Κλείσε με ατομικό «Γεια σου». Κατέγραψε αν αναγνώρισε τον χαιρετισμό ή χρησιμοποίησε το όνομα, με ποια βοήθεια.

Τι παρατηρώ Μικρό τεκμήριο: απόκριση στον χαιρετισμό και αναγνώριση προσωπικής κάρτας. Δεν αξιολογείς προφορά ονόματος ή ορθογραφία.

Πρόσβαση Μη αναγνώστης: όνομα με προφορική υπαγόρευση και προσωπικό σύμβολο. Σιωπηλός μαθητής: δείχνει την κάρτα. Επιβεβαίωσε πώς θέλει να προφέρεται το όνομά του.

Μόνο αν είναι έτοιμος Έτοιμος μαθητής: «Γεια σου, Μαρία» και ερώτηση σε δεύτερο συμμαθητή.

Ζητώ κάτι που χρειάζομαι

Στόχος Να συνδέει νερό, τουαλέτα και βοήθεια με πραγματική ανάγκη.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Νερό, παρακαλώ. Τουαλέτα, παρακαλώ. Βοήθεια, παρακαλώ.

Έτοιμα υλικά κλειστό μπουκάλι νερού, κάρτες ανάγκης, πραγματική διαδρομή τουαλέτας.

0-5 λεπτά Επανέλαβε τον χαιρετισμό και δείξε το όνομά σου. Μην προσθέτεις ακόμη άλλες προσωπικές ερωτήσεις.

5-13 λεπτά Κράτησε νερό: «Νερό». Πάίξε με δεύτερο ενήλικο το «Νερό, παρακαλώ» και δώσε το μπουκάλι. Η μετάφραση επιβεβαιώνει το νόημα και αποσύρεται όταν αναγνωρίζεται.

13-22 λεπτά Δείξε την τουαλέτα και την κάρτα. Με εγκεκριμένη, επιτηρούμενη σύντομη διαδρομή δείξε πού βρίσκεται. Η πραγματική ανάγκη εξυπηρετείται αμέσως, χωρίς γλωσσική δοκιμασία.

22-35 λεπτά Σε τρία μικρά τραπέζια παίξε ανάγκη νερού, εύρεση τουαλέτας, δυσκολία ανοίγματος τετραδίου. Ο μαθητής επιλέγει κάρτα, δείχνει ή λέει. Εσύ μοντελοποιείς «Βοήθεια, παρακαλώ».

35-45 λεπτά Δώσε φύλλο 1. Ζήτησε να διαλέξει την κατάλληλη κάρτα σε δύο φανταστικές καταστάσεις. Δώσε προσωπικό αντίγραφο των καρτών για χρήση όλη την εβδομάδα.

Τι παρατηρώ Καταγράφεις κατάλληλη επιλογή ανάγκης σε δύο διαφορετικές καταστάσεις. Η αντιγραφή της φράσης δεν αποδεικνύει κατανόηση.

Πρόσβαση Δείξιμο, χειρονομία ή λέξη σε άλλη γλώσσα είναι αποδεκτή αρχική επικοινωνία. Κανείς δεν χρειάζεται να πει δημόσια προσωπική ανάγκη.

Μόνο αν είναι έτοιμος Πρόσθεσε μόνο «Παρακαλώ» μετά από μία ήδη κατακτημένη λέξη.

Καταλαβαίνω και κάνω

Στόχος Να εκτελεί τρεις μονοβηματικές εντολές με σταδιακή απόσυρση του μοντέλου.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Κοίτα. Άκου. Δείξε.

Έτοιμα υλικά βιβλίο, μπουκάλι, κάρτες τριών εντολών.

0-5 λεπτά Ξαναδείξε δύο κάρτες ανάγκης. Κάθε μαθητής μπορεί να κρατήσει μία πάνω στο θρανίο.

5-13 λεπτά Πες «Κοίτα» δείχνοντας το βιβλίο και στρέψε το βλέμμα. Πες «Άκου» με ουδέτερη χειρονομία στο αυτί, χωρίς δυνατό ήχο. Πες «Δείξε» και δείξε ο ίδιος το νερό.

13-23 λεπτά Τρεις σύντομοι κύκλοι μοντέλου και κοινής πράξης. Άλλαξε τη σειρά: «Άκου», «Δείξε», «Κοίτα». Απέφυγε παιχνίδι ταχύτητας ή αποκλεισμού.

23-35 λεπτά Ζευγάρι εκπαιδευτικού και μαθητή επιλέγει κάρτα εντολής. Εθελοντής δίνει μία εντολή, εσύ κάνεις την πράξη. Οι υπόλοιποι συμμετέχουν καθιστοί ή δείχνουν.

35-45 λεπτά Δώσε τις εντολές σε νέα σειρά χωρίς αρχική χειρονομία. Περίμενε 5-10 δευτερόλεπτα και σημείωσε ανεξάρτητη απόκριση ή ανάγκη μοντέλου. Έπειτα δώσε ξανά το μοντέλο.

Τι παρατηρώ Η σωστή πράξη χωρίς να αντιγράφει διπλανό είναι ένδειξη αρχικής κατανόησης της συγκεκριμένης εντολής.

Πρόσβαση Αν υπάρχει δυσκολία ακοής, όρασης ή κινητικότητας, άλλαξε τον τρόπο απόκρισης και σημείωσέ τον. Μην την εκλάβεις ως γλωσσική αποτυχία.

Μόνο αν είναι έτοιμος Ο μαθητής δίνει μία εντολή στην εκπαιδευτικό με ή χωρίς κάρτα.

Μπορώ να πω ότι δεν κατάλαβα

Στόχος Να ζητά επανάληψη ή βοήθεια και να αποχωρεί με μία επιτυχία.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Δεν καταλαβαίνω. Ξανά, παρακαλώ. Ευχαριστώ.

Έτοιμα υλικά φύλλο 2, κάρτες υποστήριξης, φάκελος μαθητή.

0-5 λεπτά Δείξε οπτικά τη σειρά: χαιρετισμός, μικρή δραστηριότητα, φάκελος, τέλος. Δώσε προβλέψιμο κλείσιμο.

5-14 λεπτά Ζήτησε από δεύτερο ενήλικο μια πολύ γρήγορη, ουδέτερη φράση. Μοντελοποίησε «Δεν καταλαβαίνω. Ξανά, παρακαλώ». Ο ενήλικος επαναλαμβάνει απλά. Μην εκθέσεις μαθητή με ακατανόητη ερώτηση.

14-25 λεπτά Οι μαθητές επιλέγουν την κάρτα επανάληψης. Δώσε γνώριμο «Δείξε» και περίμενε. Αν ζητήσουν επανάληψη, επανάλαβε και αναγνώρισε τη στρατηγική: «Ναι. Ξανά».

25-36 λεπτά Με το φύλλο 2, κύκλωσε ή δείξε φράση βοήθειας. Πρότεινε αντιγραφή μίας φράσης μόνο σε όσους είναι έτοιμοι. Άλλοι αντιστοιχίζουν ολόκληρες κάρτες.

36-45 λεπτά Ατομικό κλείσιμο: ο μαθητής δείχνει ένα πράγμα που κατάλαβε. Φύλαξε την κάρτα ονόματος και ένα δείγμα. Πες «Τα λέμε αύριο» ως σταθερή ρουτίνα, χωρίς απαίτηση απομνημόνευσης.

Τι παρατηρώ Σημείωσε ποιος ζήτησε επανάληψη αυθόρμητα και ποιος με κάρτα. Αυτά είναι διαφορετικά επίπεδα υποστήριξης.

Πρόσβαση Κάρτα «Δεν θέλω τώρα» διαθέσιμη. Αν κουραστεί, ολοκλήρωσε νωρίτερα και δώσε ήρεμη οικεία δραστηριότητα.

Μόνο αν είναι έτοιμος Έτοιμος μαθητής προσθέτει «Πιο αργά, παρακαλώ» από τον οδηγό φράσεων.

Τα αντικείμενα της τάξης

Στόχος Να επιλέγει τρία αντικείμενα όταν ακούει τις λέξεις τους.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς το βιβλίο, το τετράδιο, το μολύβι

Έτοιμα υλικά πραγματικά αντικείμενα, φύλλο 3.

0-5 λεπτά Χαιρετισμός και μία πραγματική ευκαιρία «Ξανά, παρακαλώ». Θύμισε ότι οι κάρτες βοήθειας παραμένουν διαθέσιμες.

5-15 λεπτά Δείξε διαδοχικά βιβλίο, τετράδιο, μολύβι. Πες κάθε λέξη με το άρθρο της. Οι μαθητές ακούν, αγγίζουν το δικό τους αντικείμενο ή δείχνουν.

15-25 λεπτά Τοποθέτησε δύο αντικείμενα, μετά τρία. Πες «Δείξε το βιβλίο». Άλλαξε θέση ώστε να μην απομνημονεύουν αριστερά ή δεξιά.

25-37 λεπτά Στο φύλλο 3 σχεδιάζουν τα δικά τους αντικείμενα σε τρεις θέσεις και συνδέουν με ετικέτες. Μη αναγνώστες δουλεύουν με αντικείμενα αντί γραπτού.

37-45 λεπτά Έλεγξε τρεις τυχαίες επιλογές χωρίς αρχική χειρονομία. Δώσε ατομική ανατροφοδότηση και επανάλαβε την πιο δύσκολη λέξη.

Τι παρατηρώ Καταγραφή ανά λέξη και όχι γενική ένδειξη «ξέρει αντικείμενα».

Πρόσβαση Μόνο δύο αντικείμενα αρχικά. Αν η γραφή κουράζει, χρησιμοποιεί τις έτοιμες ετικέτες.

Μόνο αν είναι έτοιμος Πρόσθεσε «το στυλό» και «η τσάντα» μόνο μετά από σταθερή κατανόηση των τριών.

Παίρνω και ανοίγω

Στόχος Να εκτελεί δύο χρήσιμες εντολές με αντικείμενο.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Πάρε το βιβλίο. Άνοιξε το βιβλίο.

Έτοιμα υλικά βιβλίο για κάθε ζευγάρι, κάρτες εντολών.

0-5 λεπτά Δύο γρήγορες επιλογές βιβλίου και μολυβιού, με αναμονή και χωρίς διαγωνισμό.

5-15 λεπτά Πες και κάνε «Πάρε το βιβλίο», έπειτα «Άνοιξε το βιβλίο». Το κλείνεις χωρίς να εισάγεις ακόμη τη λέξη «κλείσε» ως στόχο.

15-25 λεπτά Οι μαθητές κάνουν κάθε εντολή ξεχωριστά. Άλλαξε τη σειρά μόνο αφού το βιβλίο έχει επανέλθει στην αρχική θέση.

25-35 λεπτά Ένας μαθητής επιλέγει κάρτα, εσύ διαβάζεις την εντολή και ο άλλος εκτελεί. Στη δεύτερη σειρά δοκιμάζει να δώσει την εντολή προφορικά, αν θέλει.

35-45 λεπτά Ατομική μικρή δοκιμή δύο εντολών. Μετά ένωσε τις εντολές μόνο ως προαιρετική επέκταση. Μην εξισώνεις τη μνήμη δύο βημάτων με την κατανόηση μίας λέξης.

Τι παρατηρώ Εκτέλεση κάθε μονοβηματικής εντολής χωρίς μοντέλο, με τα γνωστά αντικείμενα.

Πρόσβαση Ο μαθητής μπορεί να δείχνει την κατάλληλη εικόνα πράξης αντί να ανοίγει βιβλίο.

Μόνο αν είναι έτοιμος Δύο διαδοχικές εντολές με παύση και δυνατότητα επανάληψης.

Πρώτα γράμματα μέσα σε λέξεις

Στόχος Να εντοπίζει Μ, Α, Ν σε γνώριμες κάρτες χωρίς αποστήθιση όλου του αλφαβήτου.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Μ μ, Α α, Ν ν · ΜΑΡΙΑ · ΝΕΡΟ

Έτοιμα υλικά μεγάλες κάρτες γραμμάτων, σελίδα αλφαβήτου.

0-5 λεπτά Προφορική επανάληψη «Με λένε ...» και «Νερό». Η έννοια προηγείται του γραπτού.

5-15 λεπτά Δείξε ΜΑΡΙΑ και ΝΕΡΟ δίπλα στην κάρτα ονόματος και στο νερό. Ξεχώρισε Μ, Α, Ν. Δώσε ήχο /m/, /a/, /n/ με προφορικό μοντέλο, όχι μόνο όνομα γράμματος.

15-25 λεπτά Αντιστοίχιση κεφαλαίου με μικρό: Μ-μ, Α-α, Ν-ν. Δείξε ότι οι λέξεις ελληνικά προχωρούν από αριστερά προς τα δεξιά, χωρίς να υποτιμάς άλλες γραφές.

25-36 λεπτά Στο φύλλο 4 βρίσκουν ίδιο γράμμα, έπειτα το εντοπίζουν σε λέξη. Προαιρετικά γράφουν σε μεγάλο χαρτί ή σχηματίζουν με καρτέλες.

36-45 λεπτά Δώσε ένα νέο ανακάτεμα των ίδιων γραμμάτων. Ρώτησε να δείξουν Μ και Α. Η επιτυχία αφορά αναγνώριση γράμματος, όχι ανάγνωση ολόκληρης λέξης.

Τι παρατηρώ Ξεχώρισε αντιστοίχιση σχήματος, παραγωγή ήχου και κατανόηση λέξης. Μην τα καταγράφεις ως μία δεξιότητα.

Πρόσβαση Όποιος μαθαίνει πρώτη φορά γραφή δουλεύει με ένα γράμμα και μεγάλα σχήματα. Όποιος γνωρίζει λατινικό αλφάβητο δεν θεωρείται ότι διαβάζει ήδη ελληνικά.

Μόνο αν είναι έτοιμος Έτοιμος μαθητής βρίσκει το αρχικό γράμμα στο δικό του όνομα, με επιβεβαίωση εκπαιδευτικού.

Δανείζομαι και επιστρέφω

Στόχος Να χρησιμοποιεί σύντομο αίτημα αντικειμένου και ευχαριστία.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Μολύβι, παρακαλώ. Ευχαριστώ. Δεν έχω στυλό.

Έτοιμα υλικά κουτί κοινόχρηστων μολυβιών, στυλό, φύλλο 3.

0-5 λεπτά Μικρή επανάληψη με βιβλίο και μολύβι. Παρουσίασε το κοινόχρηστο κουτί ως διαθέσιμο σε όλους.

5-15 λεπτά Εσύ ζητάς από δεύτερο ενήλικο «Μολύβι, παρακαλώ». Εκείνος δίνει. Λες «Ευχαριστώ». Επανάλαβε αλλάζοντας μόνο το αντικείμενο.

15-25 λεπτά Δυάδες με ένα κουτί στη μέση. Ο καθένας ζητά και δίνει. Δεν στερείς πραγματικά υλικά για να προκαλέσεις ανάγκη.

25-35 λεπτά Προαιρετικά πρόσθεσε «Δεν έχω στυλό» με άδειο φανταστικό κασελάκι. Ο συμμαθητής προσφέρει αντικείμενο, χωρίς να απαιτείται νέα γραμματική.

35-45 λεπτά Ατομική αποστολή δανεισμού με επιλογή αντικειμένου. Φύλαξε μία ετικέτα ή καταγραφή απόκρισης στο χαρτοφυλάκιο.

Τι παρατηρώ Σωστό αντικείμενο και λειτουργικό αίτημα, ακόμη κι αν λείπει άρθρο. Διόρθωσε με φυσική αναδιατύπωση.

Πρόσβαση Δείξιμο αντικειμένου συν «παρακαλώ» ή κάρτα. Δεν ζητάς να δηλώσει δημόσια έλλειψη προσωπικών ειδών.

Μόνο αν είναι έτοιμος Αλλαγή συνομιλητή για να φανεί αν μεταφέρεται η φράση.

Χώροι του σχολείου

Στόχος Να αναγνωρίζει αίθουσα, τουαλέτα και κυλικείο σε ασφαλή διαδρομή.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς η αίθουσα, η τουαλέτα, το κυλικείο · Πού είναι η τουαλέτα;

Έτοιμα υλικά πραγματικές πινακίδες, κενό σχεδιάγραμμα φύλλου 5.

0-5 λεπτά Δείξε το πρόγραμμα της ώρας και εξήγησε σε κατανοητή γλώσσα ότι θα γίνει σύντομη συνοδευόμενη γνωριμία χώρων.

5-14 λεπτά Δείξε τρεις φωτογραφίες χώρων που έχεις τραβήξει χωρίς μαθητές ή τρεις απλές επιτόπιες επιγραφές. Πες κάθε λέξη και δείξε το αντίστοιχο σημείο.

14-28 λεπτά Κάνε εγκεκριμένη διαδρομή με επαρκή επίβλεψη και προσβασιμότητα. Στάση μόνο στα τρία σημεία. «Η αίθουσα είναι εδώ». Οι μαθητές δείχνουν την κάρτα που ταιριάζει.

28-38 λεπτά Επιστροφή στην τάξη. Στο φύλλο 5 σχεδιάζουν ή τοποθετούν τις τρεις λέξεις με βάση το πραγματικό σχολείο. Μην χρησιμοποιήσεις φανταστικό χάρτη ως πραγματική οδηγία.

38-45 λεπτά Ρώτησε «Πού είναι η τουαλέτα;». Δέξου δείξιμο κάρτας ή κατεύθυνσης. Επιβεβαίωσε πρακτικά ποιος ενήλικος βοηθά έξω από την τάξη.

Τι παρατηρώ Αναγνωρίζει δύο χώρους στη διαδρομή ή στις επιγραφές με τη βοήθεια που καταγράφεται.

Πρόσβαση Αν δεν επιτρέπεται διαδρομή, εργάζεσαι με επιβεβαιωμένες φωτογραφίες. Κανείς δεν στέλνεται μόνος για δραστηριότητα.

Μόνο αν είναι έτοιμος Προσθήκη γραφείου μόνο αν είναι χρήσιμο και έχει κατακτηθεί ο βασικός χάρτης.

Εδώ και εκεί

Στόχος Να ζητά έναν γνώριμο χώρο και να καταλαβαίνει εδώ ή εκεί.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Πού είναι ...; Εδώ. Εκεί.

Έτοιμα υλικά τρεις κάρτες χώρων, δύο μεγάλα βέλη.

0-5 λεπτά Επανάφερε φωτογραφία ή επιγραφή της τουαλέτας και της αίθουσας.

5-15 λεπτά Βάλε βιβλίο κοντά και μπουκάλι μακριά: «Εδώ», «Εκεί». Δείξε σταθερά την απόσταση και επανάλαβε σε διαφορετικές θέσεις.

15-25 λεπτά Δεύτερος ενήλικος ρωτά «Πού είναι η τουαλέτα;». Απάντησε «Εκεί» δείχνοντας την πραγματική σωστή κατεύθυνση ή την επιβεβαιωμένη φωτογραφία.

25-36 λεπτά Ζευγάρια σε επιτραπέζια διάταξη χώρων. Αλλάζουν θέσεις στις κάρτες και ρωτούν με πρότυπο. Χρησιμοποίησε πραγματική απόσταση, όχι τυχαία μετάφραση εδώ ή εκεί.

36-45 λεπτά Μικρή μεταφορά με νέο συνομιλητή: ο μαθητής ζητά χώρο ή δείχνει τη σωστή κάρτα όταν ακούει την ερώτηση.

Τι παρατηρώ Καταγράφεις αν κατανοεί την ερώτηση χώρου και αν αναγνωρίζει εγγύτητα. Η ακριβής φράση δεν είναι υποχρεωτική.

Πρόσβαση Δύο μόνο κάρτες, δυνατότητα να δείξει αντί να ρωτήσει. Επανέλαβε με ίδιο τόνο.

Μόνο αν είναι έτοιμος Συνδυάζει «Η αίθουσα είναι εδώ» με χειρονομία.

Αριθμοί που χρειάζομαι

Στόχος Να συνδέει ένα έως πέντε με ποσότητα και σύμβολο.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς ένα, δύο, τρία, τέσσερα, πέντε

Έτοιμα υλικά πέντε μολύβια, ψηφία 1-5, φύλλο 6.

0-5 λεπτά Ανάκληση τριών αντικειμένων με δείξιμο. Βάλε τα μολύβια μπροστά σε όλους.

5-15 λεπτά Μέτρα αργά 1-5, αγγίζοντας κάθε μολύβι μία φορά. Σύνδεσε κάθε ποσότητα με ψηφίο, όχι μόνο με διαδοχικό τραγούδι.

15-25 λεπτά Δείξε 3 μολύβια και ζήτησε την κάρτα 3. Ύστερα δείξε 2, 5, 1, 4 σε μη προβλέψιμη σειρά.

25-36 λεπτά Στο φύλλο 6 μετρούν ομάδες και κυκλώνουν ψηφίο. Σε δυάδες δίνουν ένα, δύο ή τρία αντικείμενα κατόπιν αιτήματος.

36-45 λεπτά Τρεις ανεξάρτητες επιλογές ποσότητας με διαφορετικά αντικείμενα. Όποιος είναι έτοιμος βλέπει 6-10 στη σελίδα αριθμών, χωρίς να γίνονται στόχος όλων.

Τι παρατηρώ Διακρίνεις απαγγελία σειράς, αναγνώριση ψηφίου και αντιστοίχιση ποσότητας.

Πρόσβαση Ξεκίνα με 1-3. Δάχτυλα ή μετακίνηση αντικειμένων αντί γραφής ψηφίων.

Μόνο αν είναι έτοιμος Επέκταση 6-10 ή αναγνώριση του πραγματικού αριθμού αίθουσας ως οπτικού συνόλου.

Τώρα και μετά

Στόχος Να ακολουθεί ένα οπτικό πρόγραμμα και να καταλαβαίνει τη στιγμή του διαλείμματος.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς τώρα, μετά, διάλειμμα · Το διάλειμμα είναι τώρα.

Έτοιμα υλικά δύο κάρτες προγράμματος, πραγματικό κουδούνι μόνο όταν χτυπήσει.

0-5 λεπτά Δείξε «τώρα» πάνω στη σημερινή δραστηριότητα και «μετά» στο επόμενο βήμα.

5-15 λεπτά Μοντελοποίησε με δύο πράξεις: τώρα βιβλίο, μετά διάλειμμα. Μετά τη μικρή δραστηριότητα μετακίνησε την ένδειξη «τώρα».

15-25 λεπτά Οι μαθητές αντιστοιχίζουν δύο κάρτες με τη σωστή σειρά. Δώσε τη φράση «Το διάλειμμα είναι τώρα» μόνο όταν πράγματι έχει αρχίσει ή σε σαφώς δηλωμένο παιχνίδι ρόλων.

25-35 λεπτά Στο φύλλο 6 συμπληρώνουν δύο θέσεις του πραγματικού επόμενου προγράμματος με σκίτσο ή λέξη. Έλεγξε ξεχωριστά ποιος καταλαβαίνει τη σειρά.

35-45 λεπτά Στο κλείσιμο δείξε ποια δραστηριότητα τελείωσε και τι ακολουθεί. Επιβεβαίωσε τον χώρο συγκέντρωσης μετά το διάλειμμα σε κατανοητή γλώσσα.

Τι παρατηρώ Εντοπίζει την τρέχουσα και επόμενη δραστηριότητα με κάρτες. Δεν απαιτείται ανάγνωση ώρας.

Πρόσβαση Χρησιμοποίησε δύο μόνο βήματα και σταθερά σύμβολα. Μην δοκιμάζεις χρόνο με περίπλοκο ωρολόγιο πρόγραμμα.

Μόνο αν είναι έτοιμος Αναγνώριση πραγματικής ώρας στο αναλογικό ή ψηφιακό ρολόι μόνο ατομικά αν είναι ήδη οικείο.

Ένα απλό αίτημα

Στόχος Να ζητά νερό με ευγένεια και να επιλέγει ανάμεσα σε δύο διαθέσιμα είδη.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Θέλω νερό. Ένα νερό, παρακαλώ.

Έτοιμα υλικά νερό, κενές κάρτες κυλικείου, φανταστικά χρήματα.

0-5 λεπτά Ανάκληση «Νερό, παρακαλώ» και «Ευχαριστώ». Δήλωσε ότι πρόκειται για παιχνίδι και δεν χρειάζονται χρήματα.

5-15 λεπτά Μοντελοποίησε «Ένα νερό, παρακαλώ». Ο πωλητής δίνει το σωστό είδος. Επανέλαβε με «Θέλω νερό» χωρίς ανάλυση κλίσης ρήματος.

15-25 λεπτά Δύο επιλογές στο τραπέζι: νερό και τετράδιο. Ο ακροατής επιλέγει από το νόημα του αιτήματος και επιβεβαιώνει δείχνοντας.

25-36 λεπτά Φύλλο 7: εντόπισε νερό, επέλεξε αριθμό 1 και κάνε μικρό αίτημα με κάρτα. Αλλαγή ρόλων πελάτη και υπευθύνου.

36-45 λεπτά Μεταφορά σε νέο ενήλικο μέσα στην τάξη. Προαιρετική πραγματική επαφή στο κυλικείο μόνο με άδεια, επίβλεψη και χωρίς απαίτηση αγοράς.

Τι παρατηρώ Λειτουργικό αίτημα και σωστή απόκριση συνομιλητή, με υποστήριξη ή χωρίς.

Πρόσβαση Δεν χρησιμοποιείς προσωπικές πληροφορίες για χρήματα, τροφή ή στέρηση. Δείξιμο και μία λέξη αρκούν αρχικά.

Μόνο αν είναι έτοιμος Προσθήκη «δύο νερά» μόνο ως προφορικό σύνολο για έτοιμο μαθητή.

Ρωτώ την τιμή

Στόχος Να αναγνωρίζει μία απλή ακέραιη τιμή σε παιχνίδι ρόλων.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Πόσο κάνει; Ένα ευρώ. Δύο ευρώ.

Έτοιμα υλικά φανταστικός τιμοκατάλογος φύλλου 7, κάρτες 1 και 2.

0-5 λεπτά Μέτρησε ένα και δύο αντικείμενα. Δείξε ότι ο τιμοκατάλογος είναι φανταστικός.

5-15 λεπτά Με σαφές δείξιμο ρώτησε «Πόσο κάνει;». Δεύτερος ενήλικος απαντά «Ένα ευρώ» και δείχνει 1 €. Μην εισαγάγεις δεκαδικές τιμές.

15-25 λεπτά Άκουσμα τιμής και επιλογή σωστού συμβόλου 1 ή 2. Άλλαξε θέση στις κάρτες.

25-36 λεπτά Παιχνίδι σε δυάδες με δύο τιμές. Ο ένας ρωτά, ο άλλος λέει ή δείχνει. Ο εκπαιδευτικός μοντελοποιεί όταν χρειάζεται.

36-45 λεπτά Έλεγχος: νέα εικόνα προϊόντος με τιμή 2 €. Ο μαθητής δείχνει ή λέει τη σωστή τιμή. Ξεχώρισε αναγνώριση ψηφίου από κατανόηση της προφορικής απάντησης.

Τι παρατηρώ Δύο καταγραφές: κατανοεί την ερώτηση τιμής, συνδέει προφορικό ένα ή δύο με ποσό.

Πρόσβαση Δεν χρησιμοποιείς πραγματικά χρήματα ή αγορές. Αν οι αριθμοί δεν είναι έτοιμοι, επανέλαβε την ώρα 11.

Μόνο αν είναι έτοιμος Προαιρετικό «Ευχαριστώ» και κλείσιμο της συναλλαγής με νέο συνομιλητή.

Ζητώ χώρο και συνεργασία

Στόχος Να ζητά θέση ή αντικείμενο χωρίς να χρειάζεται μεγάλη πρόταση.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Μπορώ να καθίσω εδώ; Μολύβι, παρακαλώ.

Έτοιμα υλικά δύο καρέκλες, κοινόχρηστα υλικά, φύλλο 8.

0-5 λεπτά Δείξε διαθέσιμη θέση και χαιρέτησε. Εξήγησε ότι η καρέκλα δεν δεσμεύεται από το παιχνίδι.

5-15 λεπτά Ρώτησε δεύτερο ενήλικο «Μπορώ να καθίσω εδώ;». Εκείνος λέει «Ναι» και δείχνει τη θέση. Μοντελοποίησε επίσης «Όχι» με εναλλακτική ελεύθερη θέση.

15-25 λεπτά Μικρές δυάδες ρωτούν με κάρτα και δείχνουν διαθέσιμη θέση. Η απάντηση αφορά το παιχνίδι, όχι αποκλεισμό συμμαθητή.

25-36 λεπτά Κοινό έργο: τακτοποιήστε τρία αντικείμενα για μάθημα. Ο καθένας ζητά ένα υλικό. Μόνο ασφαλή σχολικά αντικείμενα.

36-45 λεπτά Ατομική αποστολή: επέλεξε αίτημα θέσης ή μολυβιού. Κατέγραψε αν η επιτυχία μεταφέρεται σε διαφορετικό συμμαθητή.

Τι παρατηρώ Κατάλληλο αίτημα με επίγνωση του συνομιλητή. Επιτρέπεται κάρτα ως κανονικό επικοινωνιακό μέσο.

Πρόσβαση Δεν απαιτείται αλλαγή θέσης, βλεμματική επαφή ή άγγιγμα. Μαθητής μπορεί να παρατηρεί πριν συμμετάσχει.

Μόνο αν είναι έτοιμος Έτοιμος μαθητής συνδέει αίτημα, «Ναι» και «Ευχαριστώ» χωρίς ανάγνωση.

Λέω ότι χρειάζομαι υποστήριξη

Στόχος Να ζητά βοήθεια ή διάλειμμα και να αναγνωρίζει τον ενήλικο υποστήριξης.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Δεν αισθάνομαι καλά. Μπορώ να κάνω διάλειμμα;

Έτοιμα υλικά κάρτες αναγκών, επιβεβαιωμένο όνομα υπεύθυνου ενηλίκου.

0-5 λεπτά Πες σε κατανοητή γλώσσα ότι οι μαθητές επιλέγουν αν θα συμμετάσχουν σε φανταστικό σενάριο.

5-15 λεπτά Δείξε τις δύο φράσεις και εξήγησε τη διαφορά: γενική αδιαθεσία και αίτημα παύσης. Μοντελοποίησε με δεύτερο ενήλικο, χωρίς δραματοποίηση συμπτωμάτων.

15-25 λεπτά Δώσε τρεις ουδέτερες καταστάσεις: δεν ακούστηκε οδηγία, χρειάζεται μικρή παύση, κάποιος δεν νιώθει καλά. Επιλέγουν την κατάλληλη κάρτα, χωρίς προσωπική αποκάλυψη.

25-35 λεπτά Δείξε ποιον ενήλικο βρίσκουμε και πού. Εξήγησε πρακτικά τη διαδικασία με υποστήριξη γλώσσας. Πραγματική αδιαθεσία διακόπτει τη δραστηριότητα.

35-45 λεπτά Φύλλο 8: ο μαθητής επιλέγει ποια κάρτα θα κρατήσει διαθέσιμη. Κλείσε με γνώριμη επιτυχία, όχι με συζήτηση τραυματικών εμπειριών.

Τι παρατηρώ Αναγνωρίζει μία κατάλληλη στρατηγική υποστήριξης. Η χρήση φράσης δεν είναι αξιολόγηση υγείας ή συναισθηματικής κατάστασης.

Πρόσβαση Καμία εξιστόρηση διαδρομής, απώλειας ή ασύλου. Για πραγματική ανησυχία ακολουθείς τις διαδικασίες του σχολείου.

Μόνο αν είναι έτοιμος Μπορεί να εξηγήσει με κάρτα σε νέο ενήλικο ότι χρειάζεται επανάληψη αντί παύσης.

Σταματώ και ρωτώ στο ΕΠΑΛ

Στόχος Να καταλαβαίνει το σταμάτα και να ζητά βοήθεια πριν αγγίξει άγνωστο εξοπλισμό.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Σταμάτα. Βοήθεια, παρακαλώ. Δεν καταλαβαίνω.

Έτοιμα υλικά φωτογραφία κλειστού εργαστηρίου, ασφαλή χαρτονένια σύμβολα.

0-5 λεπτά Θύμισε σε κατανοητή γλώσσα ότι το μάθημα αφορά επικοινωνία και δεν παρέχει άδεια χειρισμού εξοπλισμού.

5-15 λεπτά Μοντελοποίησε «Σταμάτα» σταματώντας ο ίδιος μια ουδέτερη κίνηση μεταφοράς βιβλίου. Ακολούθησε «Βοήθεια, παρακαλώ» προς τον ενήλικο.

15-25 λεπτά Επιλογή κάρτας σε τρεις χάρτινες καταστάσεις: γνωστό βιβλίο, άγνωστη οδηγία, άγνωστος εξοπλισμός σε φωτογραφία. Δεν χρησιμοποιούνται εργαλεία ή μηχανήματα.

25-35 λεπτά Δείξε φωτογραφία κλειστού εργαστηρίου. Μοντελοποίησε να περιμένει οδηγία του αρμόδιου εκπαιδευτικού. Οι επίσημες οδηγίες ασφάλειας εξηγούνται χωριστά σε γλώσσα που κατανοεί.

35-45 λεπτά Δώσε ουδέτερο σήμα «Σταμάτα» και έλεγξε τη διακοπή της πράξης. Ύστερα δώσε ευκαιρία να ζητήσει βοήθεια. Κατέγραψε το πλαίσιο, όχι γενική «ασφάλεια εργαστηρίου».

Τι παρατηρώ Σταματά μία ασφαλή πράξη ή επιλέγει το σωστό σήμα και δείχνει τον ενήλικο βοήθειας.

Πρόσβαση Καμία αιφνίδια κραυγή, ήχος συναγερμού ή απειλητική προσέγγιση. Οπτικό σήμα διαθέσιμο.

Μόνο αν είναι έτοιμος Προσθέτει «Δεν καταλαβαίνω» πριν από αίτημα βοήθειας, χωρίς νέες τεχνικές λέξεις.

Ξαναβρίσκω όσα έμαθα

Στόχος Να ανακαλεί βασικές φράσεις σε νέα σειρά με την υποστήριξη που χρειάζεται.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Γεια σου. Με λένε ... Ξανά, παρακαλώ.

Έτοιμα υλικά προσωπικός φάκελος, κάρτες όλων των ημερών.

0-5 λεπτά Παρουσίασε το σημερινό πρόγραμμα με τέσσερα βήματα και δυνατότητα παύσης.

5-15 λεπτά Μικρές στάσεις: χαιρετισμός, αντικείμενα, ανάγκες. Κάθε μαθητής διαλέγει από πού θα ξεκινήσει.

15-25 λεπτά Επανάλαβε πρώτα χωρίς να δίνεις απάντηση. Περίμενε, έπειτα δώσε κάρτα ή μοντέλο αν χρειάζεται. Κατέγραψε ποια βοήθεια άλλαξε την απόκριση.

25-35 λεπτά Φύλλο 9: επέλεξε τρεις χρήσιμες φράσεις και σύνδεσέ τις με πραγματικά αντικείμενα ή χειρονομίες. Η επιλογή είναι προσωπική, όχι κατάταξη.

35-45 λεπτά Δύο απλές ατομικές δοκιμές που είχαν γίνει την πρώτη ημέρα. Κράτησε ίδιες συνθήκες όσο γίνεται και σημείωσε διαφορές. Μην εξάγεις συμπέρασμα για συνολικό επίπεδο.

Τι παρατηρώ Συγκρίσιμη περιγραφή συγκεκριμένης λειτουργίας με την πρώτη ημέρα, όχι βαθμός επίδοσης ομάδας.

Πρόσβαση Αν απουσίασε, προσφέρεις διδασκαλία ημέρας 1 και δεν τον εξετάζεις σε όσα δεν διδάχθηκε.

Μόνο αν είναι έτοιμος Ανάκληση χωρίς κάρτα σε νέο συνομιλητή, με διατήρηση της κάρτας ως διαθέσιμου εργαλείου.

Μικρές αποστολές σχολικής ζωής

Στόχος Να ολοκληρώνει δύο λειτουργικές ανταλλαγές σε προσομοίωση.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Μπορώ να δοκιμάσω; Πού είναι ...; Μολύβι, παρακαλώ.

Έτοιμα υλικά τρεις σταθμοί με ετικέτες, φύλλο 9.

0-5 λεπτά Εξήγησε τις τρεις αποστολές με επίδειξη: δανείζομαι, ρωτώ χώρο, ζητώ επανάληψη.

5-15 λεπτά Δείξε ολόκληρη μία αποστολή με δεύτερο ενήλικο. Μετά δείξε πώς μπορεί ο μαθητής να επιλέξει να παρατηρεί ή να δοκιμάζει.

15-30 λεπτά Τρεις σταθμοί των 5 λεπτών. Κάρτες διαθέσιμες, χωρίς χρονόμετρο ανταγωνισμού. Χρησιμοποίησε διαφορετικό συνομιλητή όπου είναι εφικτό.

30-38 λεπτά Σύντομη ανατροφοδότηση: «Ζήτησες μολύβι και ο άλλος κατάλαβε». Ο μαθητής επιλέγει μία αποστολή για δεύτερη προσπάθεια.

38-45 λεπτά Κράτησε δύο δείγματα απόκρισης και το είδος βοήθειας. Καμία καταγραφή βίντεο ή φωτογραφία προσώπου δεν είναι αναγκαία.

Τι παρατηρώ Επιτυχής επικοινωνιακός σκοπός με σαφές πλαίσιο και βαθμό υποστήριξης.

Πρόσβαση Σταθμοί στο ίδιο τραπέζι για όποιον δεν μετακινείται. Εναλλακτικός ρόλος παρατηρητή με κάρτα επιλογής.

Μόνο αν είναι έτοιμος Ο έτοιμος μαθητής βοηθά ως συνομιλητής, όχι ως εξεταστής ή υποχρεωτικός διερμηνέας.

Το βοήθημά μου και το επόμενο βήμα

Στόχος Να συγκροτεί προσωπικό βοήθημα και να αναγνωρίζει έναν επόμενο στόχο.

Ελληνικά που χρησιμοποιείς Με λένε ... Δεν καταλαβαίνω. Βοήθεια, παρακαλώ. Τελείωσα.

Έτοιμα υλικά φύλλο 10, ψαλίδι μόνο όπου επιτρέπεται, κόλλα ή έτοιμες κάρτες.

0-5 λεπτά Δείξε το πρόγραμμα κλεισίματος: επιλογή φράσεων, προσωπικό βοήθημα, μικρή ανατροφοδότηση και επόμενο μάθημα.

5-15 λεπτά Ο μαθητής επιλέγει τέσσερις χρήσιμες φράσεις για το φύλλο 10. Μπορεί να γράψει, να επικολλήσει ή να υπαγορεύσει. Δείξε ένα έτοιμο φανταστικό παράδειγμα.

15-28 λεπτά Δημιουργεί το βοήθημά του με κάρτες, δική του γλώσσα ή σκίτσο. Έλεγε ατομικά αν βρίσκει την κάρτα βοήθειας. Δεν απαιτείται καλλιγραφία ή συσκευή.

28-38 λεπτά Με βάση τις παρατηρήσεις των ωρών 18-19, δώσε συγκεκριμένη ανατροφοδότηση και συμφωνήστε έναν στόχο. Όσους δεν πρόλαβες, παρατήρησέ τους σε μία γνώριμη αποστολή ενώ οι υπόλοιποι ολοκληρώνουν το βοήθημα.

38-45 λεπτά Μοντελοποίησε Τελείωσα. Ο μαθητής παίρνει το βοήθημα. Επιβεβαίωσε το επόμενο πραγματικό μάθημα σε κατανοητή γλώσσα. Τα λέμε αύριο μόνο αν όντως συναντιέστε αύριο· αλλιώς Γεια σου. Δεν απαιτείται δημόσια παρουσίαση.

Τι παρατηρώ Εντοπίζει μία χρήσιμη φράση στο βοήθημά του και επιλέγει έναν επόμενο στόχο. Συνθέτεις τις παρατηρήσεις των ωρών 18-19 χωρίς πιστοποίηση επιπέδου.

Πρόσβαση Έτοιμες κάρτες και υπαγόρευση στον εκπαιδευτικό. Καμία αξιολόγηση καλλιγραφίας.

Μόνο αν είναι έτοιμος Προσθέτει δικό του παράδειγμα με γνωστό αντικείμενο και το ελέγχει με τον εκπαιδευτικό.

Η πρώτη μου κάρτα

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

Γράψε, σχεδίασε ή δείξε.

EN Write, draw or point.

FR Écris, dessine ou montre.

اكتب أو ارسم أو أشر.

1 Με λένε ... / My name / Mon prénom

Δείξε αυτό που χρειάζεσαι.

EN Point to what you need.

FR Montre ce dont tu as besoin.

أشر إلى ما تحتاج إليه.

Νερό, παρακαλώ.

EN Water, please.

FR De l'eau, s'il vous plaît.

ماء، من فضلك.

Τουαλέτα, παρακαλώ.

EN The toilet, please.

FR Les toilettes, s'il vous plaît.

الحمام، من فضلك.

Βοήθεια, παρακαλώ.

EN Help, please.

FR De l'aide, s'il vous plaît.

المساعدة، من فضلك.

Εκπαιδευτικός: δείξε τις πραγματικές αντίστοιχες επιλογές. Η επιλογή κάρτας δεν προϋποθέτει ανάγνωση.

Μπορώ να ζητήσω βοήθεια

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

Άκου και δείξε τη σωστή κάρτα.

EN Listen and point to the right card.

FR Écoute et montre la bonne carte.

استمع وأشر إلى البطاقة المناسبة.

Δεν καταλαβαίνω.

EN I don't understand.

FR Je ne comprends pas.

لا أفهم.

Ξανά, παρακαλώ.

EN Again, please.

FR Encore une fois, s'il vous plaît.

مرة أخرى، من فضلك.

Δεν θέλω τώρα.

EN I don't want to right now.

FR Je ne veux pas pour le moment.

لا أريد الآن.

Διάλεξε μία φράση που θέλεις να κρατήσεις.

EN Choose one phrase to keep.

FR Choisis une phrase à garder.

اختر عبارة واحدة لتحتفظ بها.

Η φράση μου / My phrase / Ma phrase

--

Προαιρετικά: αντιγράψω, επικολλώ ή ζητώ από τον εκπαιδευτικό να γράψει. Δεν χρειάζεται να διαβάσω μόνος μου.

Τα πράγματά μου στην τάξη

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

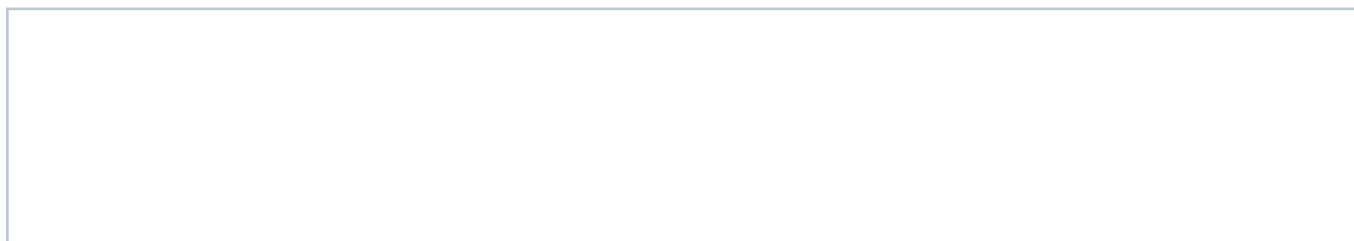
Κοίτα τα αντικείμενα και σχεδίασε.

EN Look at the objects and draw.

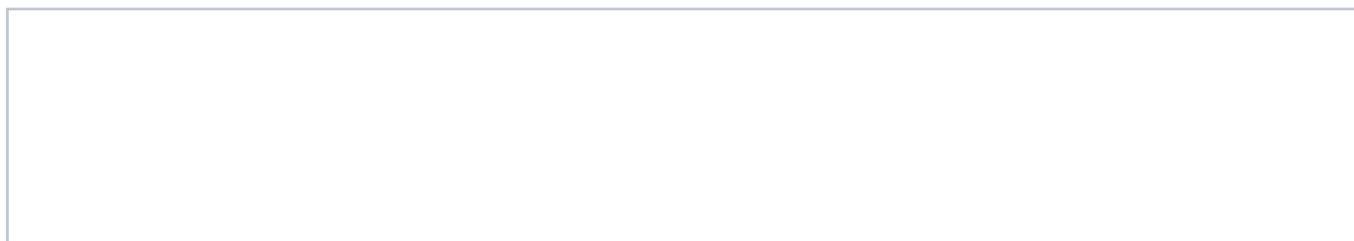
FR Regarde les objets et dessine.

انظر إلى الأشياء وارسم.

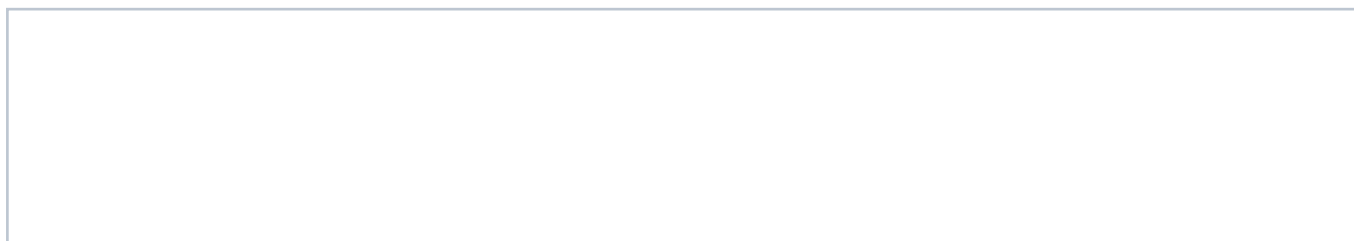
1 το βιβλίο



2 το τετράδιο



3 το μολύβι



Δείξε όταν ακούς τη λέξη.

EN Point when you hear the word.

FR Montre quand tu entends le mot.

أشّر عندما تسمع الكلمة.

Βρίσκω τα πρώτα γράμματα

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

Βρες το ίδιο γράμμα και κύκλωσέ το.

EN Find the same letter and circle it.

FR Trouve la même lettre et entoure-la.

ابحث عن الحرف نفسه وضع دائرة حوله.

M → A M N

A → M N A

N → N A M

Ταίριαξε το κεφαλαίο με το μικρό.

EN Match each capital to its small letter.

FR Relie chaque majuscule à sa minuscule.

صل كل حرف كبير بالحرف الصغير الموافق له.

M A N

ν μ α

Βρες το M στη λέξη ΜΑΡΙΑ.

EN Find M in MARIA.

FR Trouve M dans MARIA.

ابحث عن الحرف M في الكلمة MARIA.

MARIA

Ο δικός μας σχολικός χάρτης

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

Σχεδίασε τους χώρους που σου δείχνει ο εκπαιδευτικός.

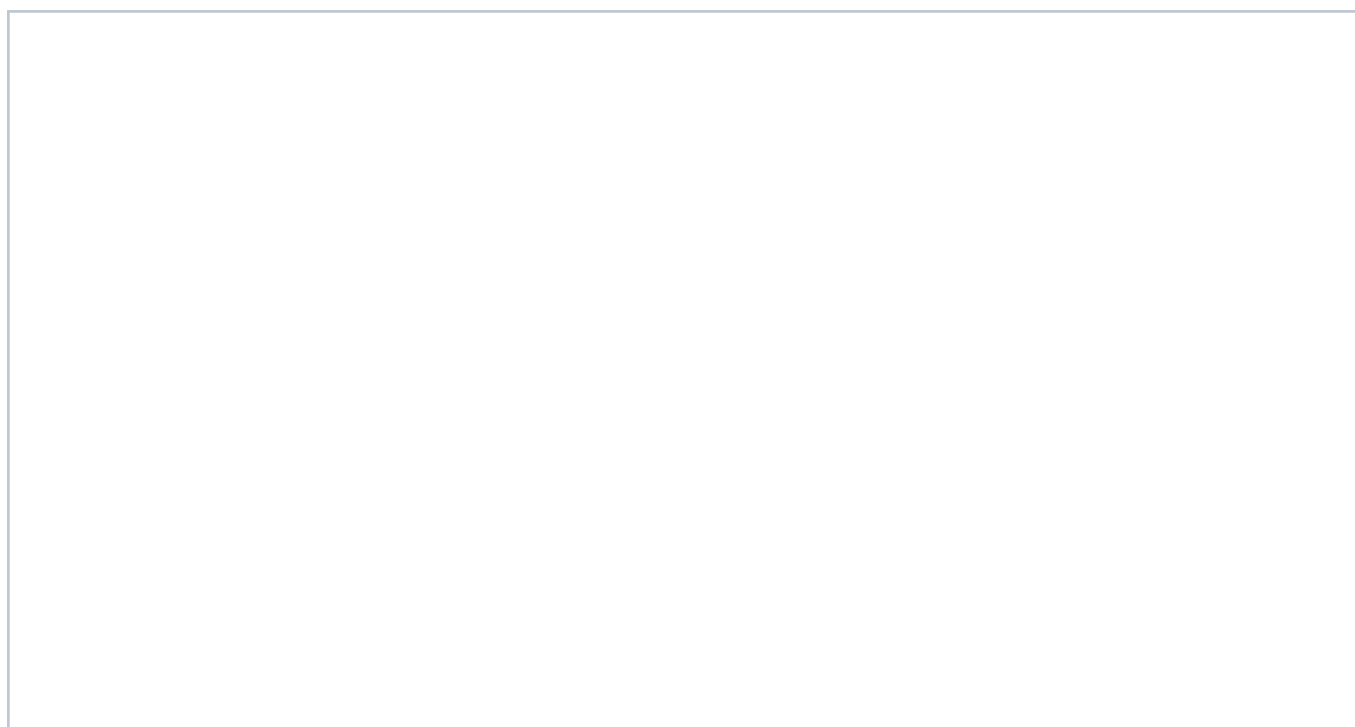
EN Draw the places your teacher shows you.

FR Dessine les lieux que ton professeur te montre.

ارسم الأماكن التي يريك إياها المعلم.

η αίθουσα · η τουαλέτα · το κυλικείο

Το πραγματικό μου σχολείο / My actual school / Mon école



Δείξε την τουαλέτα.

EN Point to the toilet.

FR Montre les toilettes.

أشّر إلى الحمام.

Εκπαιδευτικός: συμπλήρωσε μόνο επιβεβαιωμένους χώρους. Εναλλακτικά χρησιμοποίησε φωτογραφίες χωρίς πρόσωπα. Δεν είναι δραστηριότητα ανεξάρτητης περιήγησης.

Μετρώ και βλέπω τη σειρά

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

Μέτρησε τις τελείες και κύκλωσε τον σωστό αριθμό.

EN Count the dots and circle the right number.

FR Compte les points et entoure le bon nombre.

عد النقاط وضع دائرة حول العدد الصحيح.

● ● ● 2 3 5

● 1 4 2

● ● ● ● ● 3 4 5

Σχεδίασε αυτό που κάνουμε τώρα και μετά.

EN Draw what we do now and next.

FR Dessine ce que nous faisons maintenant et après.

ارسم ما نفعله الآن وما نفعله بعد ذلك.

ΤΩΡΑ / NOW / MAINTENANT

META / NEXT / APRÈS

Στο φανταστικό κυλικείο

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

Είναι παιχνίδι. Δεν χρειάζονται χρήματα.

EN This is a game. No money is needed.

FR C'est un jeu. Il ne faut pas d'argent.

هذه لعبة. لا حاجة إلى المال.

Φανταστικό είδος	Τιμή παιχνιδιού
νερό	1 €
χυμός	2 €

Άκου την τιμή και δείξε το σωστό είδος.

EN Listen to the price and point to the right item.

FR Écoute le prix et montre le bon produit.

استمع إلى السعر وأشر إلى الشيء المناسب.

Ένα νερό, παρακαλώ.

EN One water, please.

FR Une bouteille d'eau, s'il vous plaît.

زجاجة ماء واحدة، من فضلك.

Πόσο κάνει;

EN How much is it?

FR Ça coûte combien ?

كم ثمنه؟

1 € 2 €

Εκπαιδευτικός: η λέξη χυμός είναι προαιρετική επέκταση με επίδειξη. Οι τιμές είναι επινοημένες και δεν περιγράφουν πραγματικό κυλικείο.

Η σωστή κάρτα για τη στιγμή

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

Διάλεξε μία κάρτα για κάθε κατάσταση που σου εξηγεί ο εκπαιδευτικός.

EN Choose a card for each situation your teacher explains.

FR Choisis une carte pour chaque situation expliquée par ton professeur.

اختر بطاقة لكل موقف يشرحه المعلم.

Δεν καταλαβαίνω.

EN I don't understand.

FR Je ne comprends pas.

لا أفهم.

Μπορώ να κάνω διάλειμμα;

EN Can I take a break?

FR Est-ce que je peux faire une pause ?

هل يمكنني أخذ استراحة؟

Δεν αισθάνομαι καλά.

EN I don't feel well.

FR Je ne me sens pas bien.

لا أشعر أنني بخير.

A Δεν άκουσες καλά μια οδηγία. Κάρτα _____

B Χρειάζεσαι μια μικρή παύση. Κάρτα _____

C Ένα φανταστικό πρόσωπο δεν νιώθει καλά. Κάρτα _____

Ο εκπαιδευτικός εξηγεί A, B, C στη γλώσσα πρόσβασης και δέχεται δείξιμο. Στο A δέχεται επίσης Ξανά παρακαλώ. Δεν ζητείται προσωπική αποκάλυψη.

Οι μικρές μου αποστολές

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

Διάλεξε δύο αποστολές και δοκίμασε.

EN Choose two missions and try.

FR Choisis deux missions et essaie.

اختر مهمتين وحاول إنجازهما.

1 Ζητώ ένα μολύβι

Μολύβι, παρακαλώ.

Η προσπάθειά μου / My attempt / Mon essai _____

2 Ρωτώ για την τουαλέτα

Πού είναι η τουαλέτα;

Η προσπάθειά μου / My attempt / Mon essai _____

3 Ζητώ επανάληψη

Ξανά, παρακαλώ.

Η προσπάθειά μου / My attempt / Mon essai _____

Δείξε τη φράση που σε βοήθησε περισσότερο.

EN Point to the phrase that helped you most.

FR Montre la phrase qui t'a le plus aidé.

أشر إلى العبارة التي ساعدتك أكثر.

Η δική μου επιλογή / My choice / Mon choix

Το προσωπικό μου βοήθημα

Όνομα ή σύμβολο / Name or symbol _____

Γράψε, κόλλησε ή σχεδίασε τέσσερις χρήσιμες φράσεις.

EN Write, stick or draw four useful phrases.

FR Écris, colle ou dessine quatre phrases utiles.

اكتب أربع عبارات مفيدة أو ألصقها أو ارسم ما يعبر عنها.

1 Χαιρετισμός / Greeting / Salutation

2 Μια ανάγκη / A need / Un besoin

3 Βοήθεια / Help / Aide

4 Η επιλογή μου / My choice / Mon choix

Χαιρετισμός και όνομα

Οδηγός προφοράς: κεφαλαία συλλαβή = τόνος. th = θ όπως think· dh = δ όπως this. Το δ αποδίδεται με dh σε όλο το τελικό βοήθημα. h = χ κατά προσέγγιση, όχι απλό αγγλικό h. Άκου πρώτα τον εκπαιδευτικό. Οι μεταφράσεις βοηθούν το νόημα· δεν είναι προϋπόθεση συμμετοχής.

01 Γεια σου.

ΥÁ su

EN Hello.

FR Bonjour.

مرحبا.

02 Με λένε ...

Me LÉ-ne ...

EN My name is ...

FR Je m'appelle ...

اسمي ...

03 Πώς σε λένε;

Pos se LÉ-ne?

EN What is your name?

FR Comment tu t'appelles ?

ما اسمك؟

04 Ναι.

Ne

EN Yes.

FR Oui.

نعم.

05 Όχι.

Ó-hi

EN No.

FR Non.

لا.

Δική μου γλώσσα ή σημείωση / My own language or note _____

Ευγένεια και βασικές ανάγκες

06 Παρακαλώ.

Pa-ra-ka-LÓ

EN Please.

FR S'il vous plaît.

من فضلك.

07 Ευχαριστώ.

Ef-ha-ri-STÓ

EN Thank you.

FR Merci.

شكرا.

08 Νερό, παρακαλώ.

Ne-RÓ, pa-ra-ka-LÓ

EN Water, please.

FR De l'eau, s'il vous plaît.

ماء، من فضلك.

09 Τουαλέτα, παρακαλώ.

Tu-a-LÉ-ta, pa-ra-ka-LÓ

EN The toilet, please.

FR Les toilettes, s'il vous plaît.

الحمام، من فضلك.

10 Βοήθεια, παρακαλώ.

Vo-Í-thi-a, pa-ra-ka-LÓ

EN Help, please.

FR De l'aide, s'il vous plaît.

المساعدة، من فضلك.

Δική μου γλώσσα ή σημείωση / My own language or note _____

Καταλαβαίνω και ζητώ χρόνο

11 Δεν καταλαβαίνω.

Dhen ka-ta-la-VÉ-no

EN I don't understand.

FR Je ne comprends pas.

لا أفهم.

12 Ξανά, παρακαλώ.

Ksa-NÁ, pa-ra-ka-LÓ

EN Again, please.

FR Encore une fois, s'il vous plaît.

مرة أخرى، من فضلك.

13 Πιο αργά, παρακαλώ.

Pyo ar-GÁ, pa-ra-ka-LÓ

EN More slowly, please.

FR Plus lentement, s'il vous plaît.

ببطء أكثر، من فضلك.

14 Μπορώ να κάνω διάλειμμα;

Bo-RÓ na KÁ-no dhi-Á-li-ma?

EN Can I take a break?

FR Est-ce que je peux faire une pause ?

هل يمكنني أخذ استراحة؟

15 Δεν θέλω τώρα.

Dhen THÉ-lo TÓ-ra

EN I don't want to right now.

FR Je ne veux pas pour le moment.

لا أريد الآن.

Δική μου γλώσσα ή σημείωση / My own language or note _____

Ακούω και κάνω

16 Δείξε.

DHÍ-kse

EN Point.

FR Montre.

أشّر.

17 Άκου.

Á-ku

EN Listen.

FR Écoute.

استمع.

18 Κοίτα.

KÍ-ta

EN Look.

FR Regarde.

انظر.

19 Πάρε το βιβλίο.

PÁ-re to vi-VLÍ-o

EN Take the book.

FR Prends le livre.

خذ الكتاب.

20 Άνοιξε το βιβλίο.

Á-ni-kse to vi-VLÍ-o

EN Open the book.

FR Ouvre le livre.

افتح الكتاب.

Δική μου γλώσσα ή σημείωση / My own language or note _____

Αντικείμενα της τάξης

21 το βιβλίο

to vi-VLÍ-o

EN the book

FR le livre

الكتاب

22 το τετράδιο

to te-TRÁ-dhi-o

EN the exercise book

FR le cahier

الدفتري

23 το μολύβι

to mo-LÍ-vi

EN the pencil

FR le crayon

قلم الرصاص

24 το στυλό

to sti-LÓ

EN the pen

FR le stylo

قلم الحبر

25 η τσάντα

i TSÁ-nda

EN the bag

FR le sac

الحقيبة

Δική μου γλώσσα ή σημείωση / My own language or note _____

Βρίσκω τον χώρο

26 Πού είναι η τουαλέτα;

Pu í-ne i tu-a-LÉ-ta?

EN Where is the toilet?

FR Où sont les toilettes ?

أين الحمام؟

27 Εδώ.

E-DHÓ

EN Here.

FR Ici.

هنا.

28 Εκεί.

E-KÍ

EN There.

FR Là-bas.

هناك.

29 Το διάλειμμα είναι τώρα.

To dhi-Á-li-ma í-ne TÓ-ra

EN Break time is now.

FR C'est la récréation maintenant.

حان وقت الاستراحة الآن.

30 Η αίθουσα είναι εδώ.

I É-thu-sa í-ne e-DHÓ

EN The classroom is here.

FR La salle de classe est ici.

غرفة الصف هنا.

Δική μου γλώσσα ή σημείωση / My own language or note _____

Ζητώ στην καθημερινότητα

31 Ένα νερό, παρακαλώ.

É-na ne-RÓ, pa-ra-ka-LÓ

EN One water, please.

FR Une bouteille d'eau, s'il vous plaît.

زجاجة ماء واحدة، من فضلك.

32 Πόσο κάνει;

PÓ-so KÁ-ni?

EN How much is it?

FR Ça coûte combien ?

كم ثمنه؟

33 Θέλω νερό.

THÉ-lo ne-RÓ

EN I would like water.

FR Je voudrais de l'eau.

أريد ماء.

34 Δεν έχω στυλό.

Dhen É-ho sti-LÓ

EN I haven't got a pen.

FR Je n'ai pas de stylo.

ليس لدي قلم حبر.

35 Μπορώ να καθίσω εδώ;

Bo-RÓ na ka-THÍ-so e-DHÓ?

EN Can I sit here?

FR Est-ce que je peux m'asseoir ici ?

هل يمكنني الجلوس هنا؟

Δική μου γλώσσα ή σημείωση / My own language or note _____

Υποστήριξη και όρια

36 Δεν αισθάνομαι καλά.

Dhen e-STHÁ-no-me ka-LÁ

EN I don't feel well.

FR Je ne me sens pas bien.

لا أشعر أنني بخير.

37 Σταμάτα.

Sta-MÁ-ta

EN Stop.

FR Arrête.

توقف.

38 Μπορώ να δοκιμάσω;

Bo-RÓ na dho-ki-MÁ-so?

EN Can I try?

FR Est-ce que je peux essayer ?

هل يمكنني المحاولة؟

39 Τελείωσα.

Te-LÍ-o-sa

EN I've finished.

FR J'ai fini.

انتهيت.

40 Τα λέμε αύριο.

Ta LÉ-me Á-vri-o

EN See you tomorrow.

FR À demain.

إلى اللقاء غدا.

Δική μου γλώσσα ή σημείωση / My own language or note _____

Γράμματα που συναντώ πρώτα

Πρώτα γνωρίζω τη λέξη και το νόημά της. Έπειτα παρατηρώ τη γραφή. Δεν χρειάζεται να μάθω όλο το αλφάβητο αυτή την εβδομάδα.

Κεφαλαίο	Μικρό	Γνωστή λέξη
Μ	μ	Με λένε / ΜΑΡΙΑ
Α	α	ΜΑΡΙΑ
Ν	ν	νερό
Ο	ο	το
Ε	ε	νερό

Κοίτα τη λέξη και βρες το ίδιο γράμμα.

EN Look at the word and find the same letter.

FR Regarde le mot et trouve la même lettre.

انظر إلى الكلمة وابحث عن الحرف نفسه.

νερό → ν ε ρ ό

ΜΑΡΙΑ → Μ Α Ρ Ι Α

Σημείωση εκπαιδευτικού: το όνομα γράφεται όπως επιθυμεί ο μαθητής και με προσεκτική μεταγραφή. Η αναγνώριση ολόκληρης οικείας λέξης δεν αποδεικνύει ακόμη γενική αποκωδικοποίηση. Ο τόνος στα ελληνικά σημειώνει τη συλλαβή που τονίζεται. Οι ήχοι διδάσκονται με προφορικό μοντέλο.

Αριθμοί που χρησιμοποιώ

Σύμβολο	Ελληνικά	English	Français
1	ένα	one	un
2	δύο	two	deux
3	τρία	three	trois
4	τέσσερα	four	quatre
5	πέντε	five	cinq
6	έξι	six	six
7	επτά	seven	sept
8	οκτώ	eight	huit
9	εννέα	nine	neuf
10	δέκα	ten	dix

١ واحد ٢ اثنان ٣ ثلاثة ٤ أربعة ٥ خمسة

٦ ستة ٧ سبعة ٨ ثمانية ٩ تسعة ١٠ عشرة

Κοινός στόχος ημέρας 3: 1–5. Τα 6–10 είναι προαιρετικά. Ακούμε τον αριθμό, βρίσκουμε την ποσότητα και μετά το σύμβολο. Οι τιμές 1 € και 2 € χρησιμοποιούνται μόνο σε σαφώς φανταστικό παιχνίδι.

Η πρώτη γνωριμία

Η εκπαιδευτικός δείχνει πρώτα με δεύτερο ενήλικο ή πρόθυμο μαθητή. Έπειτα αλλάζει ένα στοιχείο. Δεν απαιτείται απομνημόνευση ή δημόσια παράσταση.

Εκπαιδευτικός Γεια σου.

EN Hello.

FR Bonjour.

مرحبا.

Μαθητής Γεια σου.

EN Hello.

FR Bonjour.

مرحبا.

Εκπαιδευτικός Με λένε Μαρία. Πώς σε λένε;

EN My name is Maria. What is your name?

FR Je m'appelle Maria. Comment tu t'appelles ?

اسمي ماريا. ما اسمك؟

Μαθητής Με λένε Nour.

EN My name is Nour.

FR Je m'appelle Nour.

اسمي نور.

Μαθητής Νερό, παρακαλώ.

EN Water, please.

FR De l'eau, s'il vous plaît.

ماء، من فضلك.

Εκπαιδευτικός Ναι. Εδώ.

EN Yes. Here.

FR Oui. Ici.

نعم. هنا.

Παραλλαγή: αλλάζω μόνο το όνομα. Επιτρέπεται δείξιμο προσωπικής κάρτας.

Ζητώ επανάληψη

Η εκπαιδευτικός δείχνει πρώτα με δεύτερο ενήλικο ή πρόθυμο μαθητή. Έπειτα αλλάζει ένα στοιχείο. Δεν απαιτείται απομνημόνευση ή δημόσια παράσταση.

Εκπαιδευτικός Πάρε το βιβλίο.

EN Take the book.

FR Prends le livre.

خذ الكتاب.

Μαθητής Δεν καταλαβαίνω.

EN I don't understand.

FR Je ne comprends pas.

لا أفهم.

Εκπαιδευτικός Πάρε το βιβλίο.

EN Take the book.

FR Prends le livre.

خذ الكتاب.

Μαθητής Ξανά, παρακαλώ.

EN Again, please.

FR Encore une fois, s'il vous plaît.

مرة أخرى، من فضلك.

Εκπαιδευτικός Πάρε το βιβλίο.

EN Take the book.

FR Prends le livre.

خذ الكتاب.

Μαθητής Ευχαριστώ.

EN Thank you.

FR Merci.

شكرا.

Σε κάθε επανάληψη η οδηγία γίνεται πιο καθαρή και συνοδεύεται, αν χρειάζεται, από μοντέλο. Στο τέλος ο μαθητής παίρνει το βιβλίο.

Βρίσκω την τουαλέτα

Η εκπαιδευτικός δείχνει πρώτα με δεύτερο ενήλικο ή πρόθυμο μαθητή. Έπειτα αλλάζει ένα στοιχείο. Δεν απαιτείται απομνημόνευση ή δημόσια παράσταση.

Μαθητής Γεια σου.

EN Hello.

FR Bonjour.

مرحبا.

Συνομιλητής Γεια σου.

EN Hello.

FR Bonjour.

مرحبا.

Μαθητής Πού είναι η τουαλέτα;

EN Where is the toilet?

FR Où sont les toilettes ?

أين الحمام؟

Συνομιλητής Εκεί.

EN There.

FR Là-bas.

هناك.

Μαθητής Ευχαριστώ.

EN Thank you.

FR Merci.

شكرا.

Συνομιλητής Παρακαλώ.

EN You're welcome.

FR Je t'en prie.

عفوا.

Ο συνομιλητής δείχνει επιβεβαιωμένη σωστή κατεύθυνση. Δεν αποστέλλεται μαθητής μόνος ως άσκηση.

Στο κυλικείο

Η εκπαιδευτικός δείχνει πρώτα με δεύτερο ενήλικο ή πρόθυμο μαθητή. Έπειτα αλλάζει ένα στοιχείο. Δεν απαιτείται απομνημόνευση ή δημόσια παράσταση.

Μαθητής Γεια σου.

EN Hello.

FR Bonjour.

مرحبا.

Υπεύθυνος Γεια σου.

EN Hello.

FR Bonjour.

مرحبا.

Μαθητής Ένα νερό, παρακαλώ.

EN One water, please.

FR Une bouteille d'eau, s'il vous plaît.

زجاجة ماء واحدة، من فضلك.

Μαθητής Πόσο κάνει;

EN How much is it?

FR Ça coûte combien ?

كم ثمنه؟

Υπεύθυνος Ένα ευρώ.

EN One euro.

FR Un euro.

يورو واحد.

Μαθητής Ευχαριστώ.

EN Thank you.

FR Merci.

شكرا.

Φανταστική τιμή και φανταστική συναλλαγή. Δεν απαιτείται αγορά.

Χρειάζομαι μια παύση

Η εκπαιδευτικός δείχνει πρώτα με δεύτερο ενήλικο ή πρόθυμο μαθητή. Έπειτα αλλάζει ένα στοιχείο. Δεν απαιτείται απομνημόνευση ή δημόσια παράσταση.

Μαθητής Βοήθεια, παρακαλώ.

EN Help, please.

FR De l'aide, s'il vous plaît.

المساعدة، من فضلك.

Εκπαιδευτικός Ναι.

EN Yes.

FR Oui.

نعم.

Μαθητής Μπορώ να κάνω διάλειμμα;

EN Can I take a break?

FR Est-ce que je peux faire une pause ?

هل يمكنني أخذ استراحة؟

Εκπαιδευτικός Ναι.

EN Yes.

FR Oui.

نعم.

Μαθητής Ευχαριστώ.

EN Thank you.

FR Merci.

شكرا.

Εκπαιδευτικός Παρακαλώ.

EN You're welcome.

FR Je t'en prie.

عفوا.

Η εκπαιδευτικός εξηγεί επιπλέον πού γίνεται η παύση και ποιος επιβλέπει, σε γλώσσα που γίνεται κατανοητή.

Κάρτες βασικών αναγκών

Κόψε αν είναι χρήσιμο ή κράτησε ολόκληρη τη σελίδα. Δείχνω την κάρτα για να επικοινωνήσω. / Point to a card to communicate.

Νερό, παρακαλώ.

EN Water, please.

FR De l'eau, s'il vous plaît.

ماء، من فضلك.

Τουαλέτα, παρακαλώ.

EN The toilet, please.

FR Les toilettes, s'il vous plaît.

الحمام، من فضلك.

Βοήθεια, παρακαλώ.

EN Help, please.

FR De l'aide, s'il vous plaît.

المساعدة، من فضلك.

Δεν καταλαβαίνω.

EN I don't understand.

FR Je ne comprends pas.

لا أفهم.

Κάρτες επανάληψης και επιλογής

Κόψε αν είναι χρήσιμο ή κράτησε ολόκληρη τη σελίδα. Δείχνω την κάρτα για να επικοινωνήσω. / Point to a card to communicate.

Ξανά, παρακαλώ.

EN Again, please.

FR Encore une fois, s'il vous plaît.

مرة أخرى، من فضلك.

Πιο αργά, παρακαλώ.

EN More slowly, please.

FR Plus lentement, s'il vous plaît.

ببطء أكثر، من فضلك.

Μπορώ να κάνω διάλειμμα;

EN Can I take a break?

FR Est-ce que je peux faire une pause ?

هل يمكنني أخذ استراحة؟

Δεν θέλω τώρα.

EN I don't want to right now.

FR Je ne veux pas pour le moment.

لا أريد الآن.

Κάρτες καθημερινής υποστήριξης

Κόψε αν είναι χρήσιμο ή κράτησε ολόκληρη τη σελίδα. Δείχνω την κάρτα για να επικοινωνήσω. / Point to a card to communicate.

Δεν έχω στυλό.

EN I haven't got a pen.

FR Je n'ai pas de stylo.

ليس لدي قلم حبر.

Μπορώ να καθίσω εδώ;

EN Can I sit here?

FR Est-ce que je peux m'asseoir ici ?

هل يمكنني الجلوس هنا؟

Δεν αισθάνομαι καλά.

EN I don't feel well.

FR Je ne me sens pas bien.

لا أشعر أنني بخير.

Σταμάτα.

EN Stop.

FR Arrête.

توقف.

Παρατηρώ την αρχή και το τέλος

Δεν χρειάζεται εξέταση πριν από την υποδοχή. Παρατήρησε τις δύο πρώτες λειτουργίες φυσικά την ημέρα 1. Την ημέρα 5 επανάλαβε τις ίδιες και πρόσθεσε όσα πράγματα διδάχθηκαν. Χρησιμοποίησε τις ίδιες λέξεις, παρόμοιες επιλογές και καταγεγραμμένη υποστήριξη.

Λειτουργία	Τι κάνεις	Τι καταγράφεις
1 Χαιρετισμός και όνομα	Λες Γεια σου και δείχνεις τη δική σου κάρτα. Ρωτάς Πώς σε λένε.	Δείχνει ή λέει όνομα· με ποια βοήθεια
2 Βασική ανάγκη	Εξηγείς φανταστική ανάγκη νερού στη γλώσσα πρόσβασης. Δίνεις κάρτες νερού και τουαλέτας.	Κατάλληλη επιλογή· με ή χωρίς ανάγνωση
3 Ακουστική κατανόηση	Βιβλίο και μολύβι σε νέες θέσεις. Λες Δείξε το βιβλίο χωρίς αρχική χειρονομία.	Σωστή επιλογή πριν ή μετά το μοντέλο
4 Αίτημα επανάληψης	Σε γνώριμη δραστηριότητα εξηγείς ότι μπορεί να ζητήσει να ξανακούσει. Δεν του λες αμέσως τη φράση.	Κάρτα ή προφορικό αίτημα· αυθόρμητο ή μετά από προτροπή

Περιγραφικοί κωδικοί υποστήριξης

A = χωρίς άμεσο μοντέλο, M = μετά από μοντέλο ή χειρονομία, K = με κάρτα, E = μετά από εξήγηση ή διερμηνεία, ΔΠ = δεν παρατηρήθηκε. Μπορούν να συνδυαστούν. Δεν αποτελούν διατεταγμένη κλίμακα και δεν προστίθενται σε συνολικό βαθμό.

Η μίμηση είναι χρήσιμη στη μάθηση αλλά δεν αποδεικνύει αυτόνομη κατανόηση. Η επιτυχία με κάρτα είναι πραγματική προσβάσιμη επικοινωνία. Οι τέσσερις λειτουργίες δεν αντιστοιχίζονται αυτόματα σε επίπεδο ΚΕΠΑ ή τύπο ΤΥ-ΖΕΠ.

Δελτίο ατομικής παρατήρησης

Όνομα ή κωδικός _____ Ημερομηνία _____

Προτιμώμενη γλώσσα προφορικά _____ γραπτά _____

Παρουσίες και ώρες που διδάχθηκαν _____

Λειτουργία	Αρχική παρατήρηση	Τέλος εβδομάδας
Χαιρετισμός και όνομα	_____ _____	_____ _____
Βασική ανάγκη	_____ _____	_____ _____
Γνώριμη εντολή	_____ _____	_____ _____
Ζητά επανάληψη	_____ _____	_____ _____

Κώδικες: Α χωρίς μοντέλο · Μ με μοντέλο · Κ με κάρτα · Ε με εξήγηση · ΔΠ δεν παρατηρήθηκε. Σημείωσε ακριβή απόκριση και συνθήκες, όχι μόνο κωδικό.

Δύο σύντομα τεκμήρια

Ένας επόμενος διδακτικός στόχος

Παράδειγμα: Στη λέξη βιβλίο επέλεξε σωστά από δύο αντικείμενα σε δύο διαφορετικές θέσεις χωρίς χειρονομία. Επόμενο βήμα: τετράδιο μέσα στην ίδια δραστηριότητα.

Οδηγός απαντήσεων για τα φύλλα 1 έως 5

Φύλλο 1

Η κάρτα ονόματος είναι προσωπική επιλογή και δεν έχει μία σωστή γραφή. Στις ανάγκες, ο εκπαιδευτικός παρουσιάζει νερό, τουαλέτα και βοήθεια μέσω πραγματικής αναφοράς. Ο μαθητής δείχνει την κατάλληλη κάρτα. Δεν απαιτείται αντιγραφή.

Φύλλο 2

Ο εκπαιδευτικός εξηγεί τρεις φανταστικές περιστάσεις: δεν καταλαβαίνει κάτι, θέλει επανάληψη, επιλέγει να μη συμμετάσχει τώρα. Αντιστοιχούν Δεν καταλαβαίνω, Ξανά παρακαλώ, Δεν θέλω τώρα. Στην προσωπική φράση γίνονται δεκτές όλες οι λειτουργικές επιλογές.

Φύλλο 3

Στη θέση 1 βιβλίο, στη 2 τετράδιο, στη 3 μολύβι. Δεν βαθμολογείται η καλλιτεχνική απόδοση. Ζήτησε προφορικά τις λέξεις σε μη προβλέψιμη σειρά και άλλαξε τη θέση των αντικειμένων. Αν το σκίτσο δεν είναι αναγνωρίσιμο, επιβεβαίωσε με πραγματικό αντικείμενο.

Φύλλο 4

Ίδιο γράμμα: Μ στη δεύτερη επιλογή, Α στην τρίτη, Ν στην πρώτη. Αντιστοίχιση Μ με μ, Α με α, Ν με ν. Το Μ στη ΜΑΡΙΑ είναι το πρώτο γράμμα. Μόνο αναγνώριση σχήματος δεν τεκμηριώνει ανάγνωση ή νόημα.

Φύλλο 5

Δεν υπάρχει προκαθορισμένος σωστός χάρτης. Ο εκπαιδευτικός ελέγχει με το πραγματικό σχολείο και τη διαδρομή. Αποδέχεται σκίτσο, ετικέτες ή φωτογραφίες. Δίνει ακριβείς πληροφορίες για πραγματική τουαλέτα και υπεύθυνο ενήλικο.

Οδηγία πριν από κάθε φύλλο

Δείξε ένα παράδειγμα, εξήγησε σε γνωστή γλώσσα και ζήτησε να δείξει τι θα κάνει. Η μη κατανόηση του τρόπου συμπλήρωσης δεν ταυτίζεται με έλλειψη ελληνικών. Κράτησε φύλλο εκπαιδευτικού χωριστά από το υλικό μαθητή.

Οδηγός απαντήσεων για τα φύλλα 6 έως 10

Φύλλο 6

Οι ποσότητες είναι 3, 1, 5. Στο τώρα και μετά ορθότητα σημαίνει αντιστοίχιση στο πραγματικό σημερινό πρόγραμμα, όχι συγκεκριμένη λέξη. Μη αναγνώστες χρησιμοποιούν σκίτσα ή κάρτες.

Φύλλο 7

Στον επινοημένο τιμοκατάλογο νερό = 1 € και χυμός = 2 €. Άκουσμα ένα ευρώ οδηγεί στο νερό· δύο ευρώ στον χυμό, αφού ο εκπαιδευτικός έχει εξηγήσει τις δύο επιλογές. Μοντέλο: Ένα νερό παρακαλώ, Πόσο κάνει, Ένα ευρώ, Ευχαριστώ. Δεν απαιτείται πραγματική πληρωμή.

Φύλλο 8

A: Δεν καταλαβαίνω είναι λειτουργική επιλογή, αλλά Ξανά παρακαλώ ταιριάζει ακριβέστερα αν απλώς δεν άκουσε. B: Μπορώ να κάνω διάλειμμα. C: Δεν αισθάνομαι καλά, για το φανταστικό πρόσωπο. Δέξου δείξιμο και εξήγηση στη γλώσσα πρόσβασης. Οι πολλαπλές λογικές επιλογές συζητούνται και δεν τιμωρούνται.

Φύλλο 9

Λειτουργικά δείγματα: Μολύβι παρακαλώ, Πού είναι η τουαλέτα, Ξανά παρακαλώ. Δεν υπάρχει μία σωστή προσωπική επιλογή. Η επιτυχία αποτυπώνεται μαζί με το αν υπήρχε κάρτα, προτροπή ή μοντέλο.

Φύλλο 10

Προσωπική σύνθεση χωρίς μία σωστή απάντηση. Ενδεικτικά Γεια σου, Νερό παρακαλώ, Βοήθεια παρακαλώ, Δεν καταλαβαίνω. Μπορεί να προσθέσει ετικέτες ή δική του γραφή. Έλεγξε ότι μπορεί να εντοπίσει και να χρησιμοποιήσει το βοήθημά του.

Μικρή ανατροφοδότηση που βοηθά

Πες «Ζήτησες νερό και σε κατάλαβα» ή «Στη δεύτερη προσπάθεια βρήκες το βιβλίο χωρίς να σου δείξω». Έπειτα δώσε μία επόμενη ευκαιρία χρήσης. Απέφυγε γενικές προβλέψεις για ικανότητα, χρόνο μάθησης ή μελλοντικό επίπεδο.

Ενημέρωση συναδέλφου και χαρτοφυλάκιο

Μικρό δελτίο προς τον αρμόδιο εκπαιδευτικό

Μαθητής ή κωδικός _____ Ημερομηνία _____

Κατανοεί τώρα αυτές τις ελληνικές λέξεις ή εντολές στο γνωστό πλαίσιο

Ζητά βοήθεια με αυτόν τον τρόπο και έχει διαθέσιμη αυτή την κάρτα

Η γλώσσα και ο τρόπος πρόσβασης που τον εξυπηρετούν

Ένας επόμενος στόχος και η υποστήριξη που χρειάζεται

Τεκμήρια ποιοτικής εκπαιδευτικής πρακτικής

Κράτησε ανωνυμοποιημένο σχέδιο μαθήματος, ένα δείγμα προσαρμογής πρόσβασης, δύο χρονολογημένες περιγραφές απόκρισης και τη δική σου αναστοχαστική σημείωση. Για δημόσιο επαγγελματικό φάκελο ακολούθησε τις απαιτούμενες σχολικές διαδικασίες και απόφυγε αναγνωρίσιμα δεδομένα μαθητών.

Αναστοχασμός: Τι κατάλαβε πραγματικά; Ποια βοήθεια χρειάστηκε; Ποια δραστηριότητα δεν λειτούργησε και τι θα αλλάξω; Ένας τέτοιος φάκελος τεκμηριώνει πρακτική, όχι βραβείο, επίσημη αξιολόγηση ή αιτιώδη απόδειξη αποτελεσματικότητας.

Παιδαγωγικές πηγές και εκδοτική σημείωση

Οι δραστηριότητες, οι διάλογοι, τα φύλλα και ο χρονισμός της παρούσας έκδοσης είναι πρωτότυπη σύνθεση για τη συγκεκριμένη χρήση. Οι ακόλουθες πηγές ενημέρωσαν τις γενικές αρχές σχεδιασμού. Δεν υποδηλώνεται συνεργασία ή έγκριση των οργανισμών.

Council of Europe · Language Support for Migrants Toolkit 2024

Ευρύτερο πλαίσιο υποστήριξης ενηλίκων, παιδιών και εφήβων με διαφορετικές γλωσσικές ανάγκες.

[Άνοιγμα πρωτογενούς πηγής / Open primary source](#)

Tool 20 · Setting objectives for beginners

Ενημέρωσε την επιλογή περιορισμένων, λειτουργικών στόχων και γνώριμων περιστάσεων. Δεν εισάγεται αντιστοίχιση των δικών μας εργασιών σε πιστοποιημένο επίπεδο.

[Άνοιγμα πρωτογενούς πηγής / Open primary source](#)

Tool 10 · Supporting migrants with low literacy

Ενημέρωσε τη διάκριση ανάμεσα σε νέα γραφή και ήδη υπάρχοντα γραμματισμό. Τα ενήλικα προφίλ της πηγής δεν χρησιμοποιούνται ως κατάταξη εφήβων.

[Άνοιγμα πρωτογενούς πηγής / Open primary source](#)

Tool 11 · Taking advantage of first languages

Ενημέρωσε τη χρήση των γλωσσικών πόρων του μαθητή ως γέφυρας πρόσβασης, με σεβασμό στο όνομα και στις γλώσσες του.

[Άνοιγμα πρωτογενούς πηγής / Open primary source](#)

Όρια και επόμενη επιμέλεια

Πρώτη έκδοση εργασίας για δοκιμή στην τάξη. Δεν έχει προηγηθεί μελέτη αποτελεσματικότητας ή ανεξάρτητη γλωσσική επιμέλεια των μεταφράσεων από φυσικούς ομιλητές. Πριν από ευρύτερη τελική έκδοση συνιστάται έλεγχος αγγλικών, γαλλικών και αραβικών από κατάλληλους φυσικούς ομιλητές και ανατροφοδότηση από μαθητές. Οι εκπαιδευτικές παρατηρήσεις δεν είναι διαγνώσεις υγείας ή επίσημη κατάταξη.

Οι σύνδεσμοι ελέγχθηκαν στις 22 Οκτωβρίου 2026. Δεν παρατίθεται μη επαληθευμένο ISBN ή ισχυρισμός διάκρισης. Το τελικό PDF επιτρέπει εκτύπωση και ανοίγει χωρίς κωδικό· οι περιορισμοί αντιγραφής και επεξεργασίας λειτουργούν σε συμβατούς αναγνώστες και δεν είναι απόλυτη προστασία.

FROM THE FIRST WORD TO A PLACE IN THE CLASSROOM

Ένας πρακτικός σύντροφος για την πρώτη
εβδομάδα ελληνικών στο ΕΠΑΛ.

20 μαθήματα με χρονισμό

10 φύλλα μαθητή

40 φράσεις σε τέσσερις γλώσσες

5 μικροί διάλογοι και προσωπικές κάρτες

Greek at the centre. English, French and Arabic as bridges.



MARIA K. TERMENTZOGLU

Free educational distribution · All rights reserved — Maria K. Termentzoglou.